



غولوفشانتوف

صباغ
اکبر



هذه القصة عن مستقبل
الملاحة الكونية ، عن إطلاق
سفينة كونية تحمل اناسا الى
المريخ .
إلا أنها لا تبدو خيالية ،
لأنها تتحدث عن مهندسي
الصواريخ العاملين على إنشاء
السفن الكونية . مكتب كبير
المصممين ، المختبرات ، حجرات
الاختبار ، المطار الكوني . هنا ،
في جو الابداع والصدقة يعمل
ابطال قصة ياروسلاف غولوفانوف
«صانعو الرعد» وينهمكون
ويحبون .

ولد ياروسلاف غولوفانوف في
عام ١٩٣٢ . وقد تخرج من
المدرسة التكنولوجية العليا باسم
باومان في موسكو وهو يعمل
في موسكو في معهد للأبحاث
العلمية . ومنذ عام ١٩٥٨
يشتغل في الصحافة . وقد كتب
عدة كتب علمية مبسطة . و«صانعو
الرعد» أول قصة لياروسلاف
غولوفانوف سرعان ما لقيت
استحسان القراء سواء في الاتحاد
السوفييتي أو خارجه .

اهداءات ٢٠٠٢

أد/ مصطفى الصاوي الجويني

الاسكندرية

غولوفنانوف

صانع الحجر



دار التقدم
موسكو

معرض المطبوعات السوفيتية

ЯРОСЛАВ ГОЛОВАНОВ

КУЗНЕЦЫ ГРОМА

На арабском языке

,

انحناءة احترام كبيرة لكم

ايها الناس !

لكم ، يا عظماء

بلا اسماء .

روبرت روجستفنسكي

١

غرفة المكتب الصغيرة لكبير المصممين .

على يسار منضدة الكتابة لوحة التوجيه عليها

ازرار ، ومكروفون ، وتلفونان احدهما اعتيادي

اسود ، والآخر ابيض مطبوع على قرصه

شعار سوفيتي مذهب ، بينما وضعت على

طاولة صغيرة مستديرة كرة تمثل القمر ،

وصحن فيه تفاحتان حمراوان .

ووراء منضدة الكتابة يجلس رجل يبدو

عليه الوهن والتعب في نحو الخمسين من عمره

متين البنيان ذو شعر أشيب قصير ، ونظارتين

مؤطرتين بإطار ذهبي رقيق . يدها تلعبان

بقلم أحمر سميك . توجد اقلام اعتيادية جداً
كتب عليها « خاص » .

وامام منضدة الكتابة طيار برتبة ملازم ،
فتى كتاني الشعر يبيع لنفسه رفع الكلفة ،
فهو لا يقف « وقفة استعداد » بل وقفة طبيعية
توحي بحديث غير رسمي . وفي نفس الوقت
يحاول ان يبدو مركز التفكير حسن التصرف .
ويسأل الرجل الجالس وراء المنضدة :

— يعني أنت في محل تشانتوريا ؟

— بالضبط — اجاب الملازم بلهفة .

— حسناً .

ويُفتح الباب قليلاً بهدوء ، قليلاً
بالذات ، ويدخل سيرغي .

— ادخل — يقول الرجل الجالس وراء
المنضدة بتكاسل ، وبلا ظل لأي ترحيب — انت
من مختبر باخروشين ؟

— نعم ، يا ستيبان تروفيموفتش — يؤكد
سيرغي ذلك .

— اسمك ...

ويفهم سيرغي ان الكبير لا يتذكر الاسم ،
لا يتذكر لانه لا يعرفه . فيقول :

— شيرشوف .

— يعني انت شيرشوف ؟ — وينظر الرجل
الجالس وراء المنضدة الى سيرغي بفضول
مكشوف .

— وماذا ؟

— لا شيء — يقول ستيبان تروفيموفتش
في مرح مستوعباً وجه سيرغي في ذاكرته —
تعارفا . هذا الرفيق في محل تشانتوريا ...
قدم سيرغي يده :

— سيرغي .

وانشق وجه الملازم عن ابتسامة :

— رازدولين .

— إصعبه الى البناية الخامسة . وأره
الآلة . الآن توجد دراسة هناك في هذا الوقت
بالذات — يقول الرجل الجالس وراء المنضدة
لشيرشوف ويلتفت الى الملازم ويسأل — هل
بطاقة دخولك على ما يرام ؟

— تماماً — يجيب الملازم برغبة مرحة .

ويخلع الرجل الجالس وراء المنضدة
نظارته ، ويقلص عينيه ، ويأخذ أوراقاً من
زاوية المنضدة . ذلك يعني ان الحديث قد
انتهى ...

وها هما الآن يسيران في باحة المصنع
الرحبة . والفصل ربيع . والسماة نيسانية
ساطعة صافية . وفي ظل البنايات الازرق يرقد
ثلج موحل يفوح في عذوبة برائحة قبو رطب ،
وما تزال هنا وهناك اقلام جليد متدلّية من
السطوح نقية كالبلور ، لامعة ، إلا ان السطوح
جافة . وعلى احدها ينبطح صباغان على بطنيهما
عاريين الى الخصر . صبغا كل السطح تقريباً ،
ولم يبق لهما غير بقعة جزيرة صغيرة جافة
ودافئة ، والدرب الى سلم الحريق .

والبنايات الجديدة الفاتحة اللون ذات
الشرائط الزجاجية العريضة اللامعة تقف في
استقامة ورحابة . ويسير الرجلان في درب
اسفلتي ملتفين حول البرك التي تسبح بها سحب
رقيقة . واحياناً ينظر سيرغي بطرف عينيه

الى راز دولين ، ويفكر في نفسه : « لا يمكن ان يقارن بتشانتوريا . لقد كان تشانتوريا نسرأ » .

وفجأة !.. أهتز شيء في انبوبة مياه المطر الفضية ، وأنقطع وانحدر الى الاسفل بخشخشة عالية مخيفة . وتساقطت من فتحة الانبوبة قطع جليدية حادة . وابتعد رازدولين جانباً بالغريزة وهو بعد لم يعرف ماذا حدث . وفكر سيرغي في تكدر حانق : « أهذا الرجل سيطير الى المريخ ؟ »

٢

في الغرفة ست مناخذ للكتابة . والغرفة كبيرة منيرة ذات نافذتين . وحين تقترب من النافذتين ترى البنايات الجديدة ذات الطوابق الاربعة للمختبر السابع عشر ، والطرقات الاسفلتية المغروسة على جوانبها اشجار الحور الفتية ، والحوض الصغير المسوّى بالاسمنت والذي يتصاعد فوقه البخار دائماً بقطع ممزقة :

فالمختبر السابع عشر يفرغ هنا الماء الحار من حجرة الاختبار . وفي الشتاء تكتسي اشجار الحور عند الحوض اردية ثلجية دائماً .

على قاعدتي النافذتين في الغرفة زهرتان ذابلتان ، وقدح ، ودورق ماء مختوم بطبعات الايدي . وقد شدت احدى الزهرتين من الاسفل برعاية الى ذراع مخدشة لمسطرة لوغاريتماية مغروسة بالارض ، وفي سقف الغرفة اربعة مصابيح سقفية بيضاء مخروطية كثيبة لا تلاحظ ، وهذا ما يسر رئيس القسم الاداري الاقتصادي العدو بشكل عام لكل تغيير في حياة المهندسين مهما يكن هذا التغيير .

في الغرفة ست مناظيد «وجهها» الى النافذتين تنتظم في صفين وفي كل صف ثلاث مناظيد . وستة مقاعد . لا ، بل خمسة مقاعد . ف وراء المنضدة الاولى القريبة من النافذة في الصف الايسر كرسي ذو مساند بلا فرشاة . والمناظيد متشابهة صفراء ولكل منضدة خزانة واحدة ، مناظيد ليس هناك اكثر تواضعاً منها ورخصاً .

والناس الذين يعملون وراء هذه المناضد
غائبون الآن . وغيابتهم جميعاً لا يحدث غالباً ،
ولكنه يحدث في بعض الاحيان . ويوسع المناضد
نفسها ان تتحدث بشيء ما عن هؤلاء الناس .
ان منضدة بوريس كودسنيك ، صاحب
الكرسي الوحيد ذي المساند ، مغطاة بزجاجة
سميكة وتحت الزجاجة تقويم من تلك التقاويم
التي توضع على المكاتب فيه اعلان عن صناديق
التوفير ، وصورة فوتوغرافية لصبي ذي عيني
واسعتين ، وجداول مرسومة رسماً دقيقاً لا
يعرف الغرض منها ، ولا معاني حروفها وارقامها
إلا شخص واحد هو كودسنيك . وقلم الحبر
المستخدم على المكتب والمصنوع على شكل
صاروخ ، والتلفون ، والكرسي ذو المساند تميز
منضدة كودسنيك عن المناضد الأخرى بشكل
تستطيع معه العين الخبيرة ان تحدث في الحال
انها منضدة الرئيس . وليس في ذلك خطأ .
فان كودسنيك رئيس قسم . والخمسة الآخرون
موظفو قسمه . وكودسنيك غائب الآن ، فقد
استدعاه الرئيس باخروشين قبيل الاجتماع

الكبير ، عند كبير المصممين لجلسة تحضيرية
كان يضيفها على كل اجتماع كبير .
والى يمين منضدة كودسنيك توجد منضدة
سيرغي شيرشوف الشخص الذي يقود الملازم
رازدولين الآن الى الورشة الخامسة . ومن
المصادفة المحض ان لا يكون شيرشوف
في الغرفة . انهم لم يستدعوه ، بل استدعوا
كودسنيك ، ولما كان كودسنيك غائبا قالت
انتونينا نيقولايفنا سكرتيرة الكبير : « ولكن
لا يهم ، لياتر أي شخص من قسمه » . وذهب
سيرغي شيرشوف بسرور . ذهب بسرور ،
ولكن هذا لا يعني مطلقاً أن سيرغي هو
متزلف يهتبل أية فرصة مريحة أو غير مريحة
ليحوم امام انظار الكبير إذ لا يوجد متزلفون
بين الناس العاملين في هذه الغرفة . بل لمجرد
ان سيرغي أحب أن يذهب الى س ت (كان
مألوفاً ان يسمى كبير المصممين بالحرفين
الأولين من اسمه واسم ابيه . وكان هذا
الرجل موضع احترام صادق ، ولم يذهب أحد
الى حد رفع الكلفة ، كان يسميه « ستيبان »

او «تروفيمتش» . بل جرت العادة ان يسمى
باخروشين «باخ» والاندري من ذلك «شيف» *
وان يسمى كبير المصممين «س . ت . ٠٠»
وهكذا ، لم يكن على المنضدة الثانية ،
منضدة سيرغي شيرشوف ، غير اسطوانة من
الالومنيوم المخلوط تقوم مقام كل ادوات
المكتب . وفي الاسطوانة اقلام مبروءة برياً حاداً
جارحاً مثل سهام في جعبة . وهذا كل شيء . ان
شيرشوف لا يحب ان تؤخذ منه الاقلام .
ليس لان الاقلام يمكن ان تكسر ، بل تشلم
سنانها ، وشيرشوف يحب الاقلام الحادة
السنان .

وراء كودسنيك توجد منضدة نينا
كوزنيتسوفا . وهي مغطاة بورقة مربعات
مليمترية مقلوبة تغير اكثر مما يغير فيكتور
بويكو قميصه . والصفحة النظيفة بنقاء عذري
شوهت ببعض الخطوط العجولة لارقام التكامل
لها اعناق رقيقة مثل اعناق البجع وملاحظة
للتذكر : «اعطاء القائمة لكفاشنيين !»

* تعني الرئيس باللغة الانجليزية . الناشر .

وجار نينا من اليمين هو فيكتور بويكو
نفسه الذي ذكرت قمصانه آنفاً . وعلى منضدته ،
كومة من الاوراق والرسوم التكنيكية التي تختفي
قبيل انتهاء يوم العمل ، وتنمو من جديد في
كل صباح بسرعة سحرية . وقد تعود جميع
المشتغلين في الغرفة على هذا . ومن اجل هذا لاه
باخروشين في سورة الغضب ذات مرة ، على انه
لم يطلع باية نتائج ملحوظة . ونينا وفيكتور الآن
يدرسان قرب الآلة في الورشة الخامسة .

وعلى الجدار بالقرب من المنضدة الخامسة
دبست بدبابيس حائطية مفلطحة صورة
فوتوغرافية خلعت من مجلة المانية مصورة
تمثل قطة قلصت عيناً واحدة . وتحت القطة
جدول للمسابقة على بطولة كرة القدم . وعلى
المنضدة قنينة حبر لأقلام الحبر . يأخذ الجميع
الحبر منها . وعلى هذه المنضدة يعمل ايغور
ردكين .

وأخيراً تعود المنضدة السادسة الاخيرة
الموضوعة وراء نينا الى يوري مايفسكي ، وهي
ايضاً مغطاة بورقة مربعات مليمتريّة ، ولكنها

ليست مقلوبة على ظهرها . وعلى مربعاتها اللانهائية
عشر من الزخارف التجريدية - ثمار اللعب
اللاواعي للعقل .

وعلى منضدة مايفسكي ادوات مكتب :
محبرتان على صفحة مرمرية . وادوات المكتب
تقيد مايفسكي كثيراً ، إلا أنه ، لسبب ما ،
لا يبعدها عن مكتبه ، رغم أنه يهدد عدة
مرات بأن يفعل ذلك .

وهكذا ، يوجد في الغرفة ست مناضد ،
والغرفة هذه جزء من مختبر البروفيسور فيكتور
بوريسوفتش باخروشين - حجرة غير منظورة
تقريباً في نطاق خلية انسانية هائلة ، في
المجموعة العملاقة للمختبرات ، وحجرات
الاختبار ، ومكاتب التصميم ، وورشات الانتاج
التجريبي ، وعشرات من الحلقات الموضوعية
في خدمتها ، ابتداء من محطة الكهرباء الصغيرة
والمكبس وانتهاء بمكتبة المؤلفات الخاصة ،
والمستوصف الجيد جداً ، والمطعم .

وفي هذه الغرفة يعمل ستة اشخاص من
آلاف على غرارهم .

حُضِرَ للاجتماع التنسيقي الكبير منذ وقت طويل ، وقد بدأ ، كما يفترض بمثل هذه الاجتماعات ، بلا تأخير ، في الساعة الحادية عشرة تماماً .

وقد عقد في غرفة اخرى لكبير المصممين خاصة بالاجتماعات ، كبيرة وعالية السقف وذات اثاث مغرق في عصريته . مناخذ مصقولة لامعة كالمرآة ذات ارجل مائلة قليلاً الى الجوانب . ومع ذلك فقد وضعت حسب التقليد القديم ، لا بد من انه يعود الى ما قبل عهد بطرس الاول ؛ على شكل حرف T . وفي نقطة التقاطع يجلس الكبير . والكراسي كلها مشغولة . كما جلس اناس في المقاعد المنحنية المفروشة باللدائن الحمراء اللامعة ، والمصفوفة عند الحائط . ثلاثون شخصاً بالمجموع . او ربما اكثر . وهناك اشخاص كثيرون ليسوا من هذا المكان ، وغير معروفين . غير معروفين على اية حال لكودسنيك . وهو يجلس قرب الحائط ؛

نقطة ضئيلة اصغر من ان تجلس الى منضدة .
وباخروشين (ها هو جالس الآن وراء المنضدة)
يعرف الجميع تقريباً . وس ت يعرف الجميع
طبعاً . والاجتماع قد بدأ منذ ساعتين تقريباً ،
ونهايته ما تزال في طي الغيب . والرياضيون
هم المومون : ظلوا وقتاً طويلاً جداً يضللون
الرؤوس بتقريرهم عن خطوط السير .
وصدق الرئيس بالرياضيين عارفاً بان كل شيء
كان مهيناً عندهم منذ اربعة اشهر ، وقد تأثر
بتفاصيل تقريرهم ، ولم تقلقه خطوط
السير : فالمسألة لا تخص هذه الخطوط
الآن . وثارت اعصاب ستيبان تروفيموفتش :
انقضى وقت طويل ، وخشي ان يمر على
المسائل الاخرى الاكثر اهمية من خطوط
السير مرأ سريعاً . وكان يدرك لوأن احداً
من الحاضرين يشرع في «تقليب المسألة أسرع»
معطياً للحديث بعمله هذا نغمة وايقاعاً آخرين
فإن تصحيح الوضع سيصعب حتى عليه بوصفه
رئيساً . وكان الرئيس خبيراً في اجراء
الاجتماعات ، ولهذا السبب فرح لأن التقرير

عن ج م م - الجهاز المفرمل المحرك - كان
بالرغم من قصره عملياً ومفصلاً .
ويقول الكبير :

- اذن كل شيء واضح بالنسبة لـ « ج م م »
فلنتقدم أبعد . خدمة الشمس . حالة الفضاء
لمدة التحليق . ارجو من يولي ياكوفليتش
ان يتكلم .

وكودسنيك يعرفه . إن يولي ياكوفليتش
فينغروف عالم فلكي ، أكاديمي . ويفكر بوريس
بحسد : « إسمر » الشيطان ! طاب له المقام
هناك في القرم . منتجج للراحة ولا عمل .
وفي الواقع كان فينغروف يبدو في مظهر ممتاز .
انه ليس كبير السن ليكون أكاديمياً فضلاً عن
أكاديمي فلكي - في الأربعين من عمره أو في
الخامسة والأربعين على أكثر تقدير . حسن
كله وجميل واسمر البشرة وقوي العنق فتيه .
وعلى العنق ياقة ناصعة منشة يلوح العنق
من نصاعتها أكثر سمرة . ويفكر كودسنيك :
« آه لو يُنتزع من باخ ايفاد اليه في القرم » .
ولكنه يعرف ان ذلك مجرد أحلام ، إذ لم

يحدث قط أن أوفدوا احداً الى القمر . وفي صريح القول ليس من حاجة الى ذلك ... بينما كم يود هو لو يذهب الى القمر . وكان قد قضى اجازته في كوكتيل في العام الماضي . رائع ! ثم وُلِدَ ميشكا و ...
بينما كان كودسنيك يعيد ذكرياته بدأ الاكاديمي كلامه :

- ايها الرفاق ! الاخبار عندنا قليلة البشرى . منذ شهرين وعملية الضغط الدوري السريع لحقول الشمس المغناطيسية تجري في تعاضم . وهذا يؤدي الى تدفئة قصيرة الاجل بغاز الشمس ما بين ثلاثين الى خمسة وثلاثين مليون درجة مئوية . والتدفئة السريعة بدورها تؤدي الى ظهور اشعة اكس ، وإفراز جزئيات ذات طاقات كبيرة بما في ذلك حزم مركزة من البروتونات تصل طاقتها الى مائة وعشرين مليون إلكترون فولت ...

- كم ؟ - قاطع الاكاديمي رجل ضئيل أصلع جالس مقابل باخروشين ، قاطعه بحدة .
- الى ١٢٠ مليون إلكترون فولت - كرر

الفلكي بهدوء - لا توجد أية أسس للظن بأن
هذه العمليات ستنتهي قبل تموز ، بل بالعكس
يمكن التكهن بأنها ستتقدم حسب ما رسم لها
بحيث ...

- ولكن يا ستيبان تروفيموفيش - توصل
الرجل الضئيل الاصلع الذي تورد رأسه في الحال
تورد رأس طفل رضيع - إن هذا يفوق ، في
حالة بقاء جهازنا القديم للحماية البيولوجية ،
الجرعة المسموح بها من الاشعاع . ليست الـ ١٢٠ .
مليوناً مزاحاً ١ - وتلفت فيما حوله داعياً
المجتمعين الى مشاركته في تدمره .

- اعدرني يا يولي ياكوفليفتش ، هذه
توصياتك ، - قال كبير المصممين وهو يخرج
من ملف مجموعة من الاوراق المذبذبة
بمشبك - صمم جهاز الحماية البيولوجية انطلاقاً
منها . ولا ذكر لأي ١٢٠ مليوناً هنا .

كان كودسنيك قد اشترك من قبل في مثل
هذه الاجتماعات ، وكان يعرف ان لهجة س ت
المسترضية الرقيقة تقريباً لا تبشر بشيء
طيب .

- يا ستيبان تروفيموفتش ، طلبت المعدل السنوي لكثافة التفجيرات ، وقد اعطيناه لك - وجلس فينغروف .

- نحن لم نطلب شيئاً - انتهت النغمات الرقيقة ، وفكر بوريس مع نفسه : « ستبدأ » - نحن بحاجة الى توصيات بخصوص جهاز الحماية البيولوجية . وقد حصلنا عليها . والآن قدمتم التوصيات يتوضح منها ان معطياتكم منخفضة . - لو كان بوسعنا التنبؤ بحالة الشمس لسنوات لما كانت هناك حاجة الى هذا الحديث . - ولكنكم تفهمون اننا لا نستطيع تغيير جهاز الحماية البيولوجية ؟ كل كيلوغرام محسوب عندنا ...

- الظاهر ، يا ستيبان تروفيموفتش ، ان هذه المسألة تتوقف على الفيزيائيين البيولوجيين - قال فينغروف ذلك ولم يستطع ان يضبط ضيقه بعد هذا .

فانفجر الكبير قائلاً :

- هذه المسألة تتوقف عليكم ! سأبلغ عن تقصيركم عن اجراء البرنامج الذي صادقت

عليه الحكومة ! عند ذاك لن نتحدث هنا ...
بل هناك - وإشار بابهامه الى فوق - ستقولون
انفسكم من اين تأتي بروتوناتكم ...
فرد الاكاديمي :

- لا يقل نشاط الشمس بهذا !
- الشمس ليست المقصود هنا ، بل
مسؤوليتكم ازاء عملكم ! ما حاجتنا الى
قصاصات الورق المزورة هذه ؟ ! - وهز الرئيس
الاوراق في الهواء - لاية اغراض تستخدم ؟ !
ولم يبتسم أحد ، ورأى كودسنيك كيف
توترت رقبة الاكاديمي السمرء في ياقته المنشأة .
وصاح فينغروف :

- عليك ان تفهم اخيراً انه توجد عمليات
متغيرة ...

- واردنا ان نبصق على عملياتكم
المتغيرة ! كان يجب التفكير بالعمليات المتغيرة
من قبل ! ماذا تأمرنا ان نفعل مع عملياتكم
المتغيرة ؟ !

وتلفت الاكاديمي المهان ؛ وسأل الكبير
الرجل الضئيل بعد ثانية من الاستراحة :

- يا اركادي نيقولايفتش ، كم كيلو غراما
تطلبون اكثر لجهاز الحماية البيولوجية ؟
- اعتقد ثمانمائة او تسعمائة
كيلو غرام .

- فو ! ثمانمائة او تسعمائة ! اتعرف
اي شيء هذه الثمانمائة او التسعمائة
كيلو غرام ؟ ! - هجم الرئيس على فينغروف مرة
اخرى .

وادرك كودسنيك ، ما ان سمع بهذا الرقم ،
مبلغ جديته . هذا يثقل السفينة بطن من
الحمولة تقريبا . كيف ؟

- اعدوني ، يا ستيبان تروفيموفتش .
اعتبر استمرار الحديث في هذه اللهجة بلا معنى .
وفكر بوريس مع نفسه : « الآن إما ان
تأتي موجة عاصفة أو يحدث جزر » .
- ممتاز ! لنستمع الى خبراء المحركات -
قال س ت بهدوء .

وفهم كودسنيك « انه جزر » .
ونفض ممثل مصنع جبار للمحركات

جميلاً على سترته الأنيقة نجمة بطل العمل
الاشتراكي .

— من غير الممكن تحسين المحركات بحيث
تحمل زيادة ثمانمائة أو تسعمائة من الحمولة
النافعة في الموعد المضروب لنا . وهذا ما
تفهمه نفسك يا ستيبان تروفيموفتش .

فقال كبير المصممين في تهليل وكأنا
فرح بهذا الجواب :

— هكذا ! — ونظر الى فينغروف نظرة
سريعة ، ثم قال وهو يلتفت الى باخروشين :
ماذا يقول رئيس المختبر السابع ؟

نهض باخروشين بهدوء كبير ، وقال
باختصار وبساطة واقناع ، كعادته دائماً :

— تتطلب زيادة الوزن معالجة جديدة
لجهاز التوجيه ، حتى لو تضمن الهندسة القديمة .
أما إذا لا تضمن — وهنا نشر باخروشين
ذراعيه — عند ذاك أنتم انفسكم تفهمون .
ستذهب الى الشيطان كل الاجهزة القديمة ، وكل
شيء سيعاد من جديد . . . وفضلاً عن ذلك
تتطلب زيادة الحمولة النافعة جهاز فرملة

جديداً او تقوية الجهاز القديم . والوقت في
كلتا الحالتين ، ضروري ، على الاقل ستة
اشهر ...

وجلس باخروشين .

- عن أية ستة اشهر يمكن ان يجري
حديث ؟ - سأل رجل الشغ كبير الأنف يرتدي
نظارة . وكان بوريس يعرفه ايضاً ، إلا انه
نسي اسمه ، انه من معهد الابحاث الفلكية ،
وكرر الرجل - عن أية ستة اشهر يمكن ان
يجري حديث ، إذا كانت مقابلة المريخ تبدأ
في تشرين الاول ! يمكن ان تصنعوا جهازكم
في غضون اربعة عشر عاماً حتى المقابلة
التالية ...

فقال ستيبان تروفيموفتش بصوت
مبحوح :

- لا احد يسمح لنا بتأجيل الاطلاق ،
والخروج على البرنامج . هل هناك اقتراحات ؟
وران صمت طويل ثقيل . ودارت العيون .
ولم ينظر أحد الى الرئيس . وفجأة قال بوريس
كودسنيك غير متوقع هو نفسه ذلك :

- يجب التخلي عن ملاح كوني واحد .
وهذا يوفر زهاء طن من الوزن ، ومكاناً للوحات
الوقاية . لا يطير ثلاثة ملاحين بل ملاحان ...
واستدار الجميع على صوته ، ونظر الجميع
اليه . وجهه جميل من الانفعال ، وحاجباه
الاسودان منفرجان كثيفان ، وحنكه ينم عن
العناد ، وعيناه شابتان جداً . نظر الجميع
اليه . ثم حوّلوا ابصارهم بهدوء الى الرئيس
ليروا ماذا يقول ؟

٤

ورشة هائلة متعددة الطوابق . والورشة
الخامسة هي ورشة التجميع العام . اذا تصعد
الى سطحها الزجاجي - هناك تحت سكك
الرافعات المتحركة على أشرطة تتدلى خطاطيف
مثل علامات استفهام ثقيلة واعقابها الى
فوق - تجد امامك منظرأ عاماً هائلاً مذهلاً
تحتل مركزه اجسام الصواريخ العملاقة -
التراكيب الماردة الخارقة التي يمكن أن تنافس
في ضخامتها الاهرامات العظيمة . والصواريخ

مقطعة الى اجزاء - يعني ان موعد اطلاقها قريب . فعلى هذا الشكل فقط ، أي جزءاً جزءاً يمكن اخراج الصاروخ من الورشة ، وايصاله الى ساحة اطلاق الصواريخ . وسيكون هذا قريباً للغاية - في تموز ، اذا يحصل .
ويدخل شيرشوف الورشة يتبعه رازدولين . يدخل ويتوقف امام منظر الصواريخ .
ويقول شيرشوف :
- هذه هي ...

ويسكت رازدولين . كان يعرف أنها كبيرة ، وكبيرة جداً ، ولكنه لم يفكر قط بأنها كبيرة على هذا النحو .

- العربية على ما يرام ؟ - ويتسم سيرغي ، وينظر الى رازدولين من طرف عينه . ان سيرغي هذا ليس انساناً رقيق الحس . وكل افراح الناس لا تهمه في شيء . انه يعرف أن رازدولين يرى الصاروخ لأول مرة ، ويفهمه ، ويتذكر كيف رآه هو نفسه ، لأول مرة (لا هذا الصاروخ ، بل صاروخاً قمرياً اصغر منه بقليل) ووقف حابساً أنفاسه .

ولكنه الآن يُري الصاروخ لرازدولين ، ولهذا
السبب لا يبدي اية عواطف فرح . « هذا الأمر
بالنسبة لي اعتيادي . معيشة » - وهذا ما
يريد أن يظهره بابتسامته التكشيرية ، وبتعبير
« العربية » . يريد أن يظهر ذلك ويكذب فيه ،
لأنه كان يحس بالتأثر لمرأى الصاروخ دائماً ،
مهما يكن عدد المرات التي رآه فيها ، ويشعر
دائماً بشعور الفرح المعبّ بشكل حاد ، وهو
ينظر الى أشخاص الناس الصغيرة بالقرب
من الصاروخ ، الصغيرة والضعيفة بحيث يستحيل
التصديق بأنهم هم الذين صنعوه .

- يوصلك بسرعة الريح - يتكلم شيرشوف
ثانية ، ويفهم في نفس الوقت ان الاحساس
بالتوازن يخونه . من يدري ، فقد يكون
شيرشوف هذا رهيف الحس ، ويسأل بعد فترة
صمت :- يعني انت الآن في محل تشانتوريا ؟
- نعم ، كما يبدو في الوقت الحاضر .
- بصريح القول اننا اندهشنا حين قال
كوليا أنهم تخلوا عن تشانتوريا ... انه قوي
كالثور ...

— حقاً انه قوي للغاية — وافق رازدولين
— ولكنه صار عصبياً بعض الشيء في الحجرة
الساكنة فتخلوا عنه ... وفيما بعد أثار
ضجة قائلاً : «أنا انسان اجتماعي ، يجب
أخذ هذا بنظر الاعتبار ...»

وابتسم سيرغي .

— يبدو لك الأمر مضحكاً ، أما له ؟
أنا نفسي لا أفهم لماذا الحجرة الساكنة في
حين سيطر ثلاثة ... ولكن لا بأس ... هل
نذهب ؟

— لنذهب ...

ويسيران نحو أحد الصواريخ ، ويصيران
أقل فأقل لا لأنهما يبتعدان عنه ، بل لأنهما
يقتربان منه .



كانت الصواريخ معدة «للمريخ» وهي
سفينة للسفر ما بين الكواكب تحمل على متنها
اناساً . كان «المريخ» من الخارج بسيطاً وبلا
تفنن . وكانت هذه البساطة ، كما يقول

باخروشين ، « ليست من لطافة الحياة » .
فقد أجبر جو الأرض المصممين على اللجوء
الى بدائية شكل خادعة .

لقد كان على « المريخ » أن يتحول في
طريقه الكوني الواسع مطيعاً لارادة ربانه .
وستفتح مصاريع كوى الرؤية الوقائية ،
وسيكشف السطح المحبب للبطاريات الشمسية .
وستنمو ببطء من البذور الالكترونية المعقدة
السيقان الطويلة الرقيقة لهوائيات الراديو
والتلفزيون المتفتحة في نهاياتها عن زهور
فضية عجيبة . كانت تويجاتها مثل زهور عباد
الشمس المتجهة نحو الشمس ، متجهة الآن
نحو الأرض .

ان هذه السفينة الكونية في طريقها الكوني
الأسود ذي الملايين من الكيلومترات ستتتحول
ليس فقط بشكلها الخارجي ، بل وتبدأ حياتها
المعقدة المحسوبة الى حد المليمترات والغرامات ،
واجزاء الثانية الواحدة .

وبعد أن تتغلب على جاذبية الكوكب
تنطلق بدقة تفوق آلاف المرات دقة القطار

السائر على جداول التوقيت . تقودها قضبان غير مرئية لخط السير الى تلك النقطة من الغور اللانهائي التي يجب ان تصل اليها سفينة «المريخ» بعد ثلاثة أشهر من اطلاقها خاضعة لقوانين الآلية السماوية . ان تلك القضبان تمتد على ملايين من عوارض القواعد الحسابية . وكانت هذه العوارض من الكثرة بحيث لو ان جميع سكان الارض كانوا اخصائيين في الحساب ، لما استطاعوا أن يحصوا العدد الجبار لعلامات الاستفهام التي تتضمنها . عند ذاك جاء العقل الالكتروني للآلات الحاسبة ، القادر على أن يسبق الفكر البشري بألف مرة جاء للنجدة . وقد حسبت مثل هذه الآلات الانظمة الحرارية للمحركات من جميع الدرجات ، والتدفئة الايروديناميكية للجسم ، واجدة حلاً للقضية العويصة المدوخة ؛ قضية صيانة المعدن والانسان من الحرارة المماثلة لحرارة سطح الشمس .

وقد وضعت في داخل السفينة محركات للتوجيه ، ومحركات للفرملة معدة للهبوط

برفق ، ومستعدة للعمل في كل ثانية . وهذه
المحركات هي التي أوكل اليها بعد ذلك ،
الارتفاع بالسفينة من المريخ في الموعد المحدد
بدقة : في ١٧ تشرين الاول في الساعة ٤ .
والدقيقة ٤٧ حسب توقيت موسكو .

وفي داخل السفينة انسحبت « سيقان »
تلسكوبية أوكل اليها ان تخطو الخطوات
الأولى على رمل الصحراء المريخية . وفي الداخل
راديو ، وجهاز تلفزيوني - الناصح ، والصديق ،
والأمل ، والفرح ، وصوت الوطن الحي ووجهه .
وفي الداخل يعمل دون صوت جهاز دقيق
لضبط الحرارة ، وآلات اتوماتيكية لخلق جو
اصطناعي ، وآلات اتوماتيكية أخرى تجدد هذا
الجو في كل ثانية .

وفي الداخل طعام وماء - أحسن وأغذى والد
ما استطاعت الأرض أن تطعم به وتسقي .
وكل هذا ، وأشياء أخرى كثيرة كان
يجب ليس فقط معالجتها ، وابتداعها ،
وحساب حسابها ، بل وصنعها أيضاً . صنع
امزجة لانظير لها من مواد ووقود له خواص

اسطورية ومواد لا وجود لها في كل المنظومة الشمسية . وكان يجب أن تصهر ، وتصقل وتخرط ، وتسبك ، وتقرض ، وتلحم ، وتبخر وتصد وتكرر ليس بشكل جيد فقط ، بل على نحو لا مثيل له من الجودة . ان قوة المحرك تقاس بملايين الأحصنة ، ولكن بأي شيء تقاس قوة ورقة الايدي الانسانية الكابسة على ازرار آلات الكترونية مطنة طينياً واطناً ، ومندفة بزاوية مطواعة للمساطر الكبيرة والضاغطة على المقابض العريضة كالنهر آلات التصفيح ودفات الآلات اللامعة كالزيت ! الايدي الخشنة والناعمة ، الخفيفة كالطيور ، والثقيلة كالصخور الجلاميد ، الخرقاء والحاذقة ، الموضوعية في قفازات بيضاء ، وفي السخام ، المقلمة الاظافر المطلية بالمانيكير ، والمسودة الاظافر بالتراب الأسود - الايدي الانسانية الحية . بنى ملايين الناس هذه السفينة ، وربما ، غير عارفين جميعاً أنهم يبنونها هي بالذات . ولكنهم كانوا يعرفون شيئاً أكثر أهمية ، الشيء الرئيسي . كانوا يعرفون أنهم يبنون المستقبل .

لا المستقبل الضبابي النائي ، الذي سيصل
اليه احفاد احفادهم ، والشبيه باسطورة وردية
عن رياض الجنة ، بل المستقبل الحي ، القريب ،
الصعب ، والصعب جداً احياناً ، ولكن
ليس ذلك الذي آمنوا به ، بل ذلك الذي
صنعوه كل يوم .

ولربما لهذا السبب لم يبد الطيران الى
كوكب المريخ خيالاً لكل هؤلاء الناس .

٦

فكر اندريه رازدولين وهو يقترب من
السفينة أن سفينة «المريخ» تشبه قذيفة
ابطال جول فيرن الذين طاروا الى القمر من
مدفع . وبالقرب من «المريخ» الذي كان
معلقاً فوقه بجانب الاسطوان اللامع وقف
طياران من فريق الملاحين الكونيين هما اناتولي
اغاركوف ، ونيقولا فرونتسوف ومهندسان
من قسم كودسنيك وهما نينا كوزنتسوفا
وفيكتر بويكو .

ويقول اغاركوف لما رأى رازدولين
يقترّب :

- هذا هو زميلنا الثالث تعارفوا .

ويمد بويكو يده :

- فيكتور .

- رازدولين .

- نينا .

- رازدولين ، اندريه .

وتقول نينا :

- هذا لطيف يا اندريه رازدولين .

هل عملت في النموذج ؟

- طبعاً - ويبتسم اندريه ابتسامة

عريضة - ثمانين ساعة .

- اذن فلنشتغل الساعة الحادية والثمانين

لا على النموذج بل على السفينة .

وتصعد السلم بمهارة معتادة الى فتحة

« المريخ » . وتنورتها ضيقة ، والصعود صعب

وتصعد نينا على جنبها الى الامام . ويبتسم

اندريه ناظراً كيف تسير . ان له عادة حمقاء ؛

يبتسم دائماً ، وأحياناً يكون مظهره من جراء
ذلك مظهر ابله .

مقصورة رحبة ، وكل الحيطان والارضية
والسقف من البلاستيك الأبيض الناعم . وينظر
اندريه حوله ، هناك ثلاثة مقاعد تشبه مقاعد
الطائرة . وكل ذلك معروف له منذ وقت
طويل . ولوحات الأجهزة كلها معروف . وحتى
الازرار من ذلك اللون الموجود في النموذج .
وشعر اندريه يملل .

تجلس نينا على احد المقاعد ، وتشير
برأسها لرازدولين .
- اجلس .

ويجلس اندريه . وتقول نينا :
- أخطأت . هذا المقعد لا غاركوف .
ويبتسم اندريه مرة أخرى . وينتقل الى
مقعده . ويفكر : « فتاة عجيبة ... » . وتقول
نينا بلهجة صارمة :

- اذن ، لنبدأ .

فيقاطعها اندريه :

- سؤال واحد .
- منذ الآن ؟
- الأحسن مقدماً . .
- تفضل .
- كم عمرك ؟
- هل بدأت العمل على النموذج بهذا أيضاً ؟
- هم " اندريه بأن يرد ، وفتح فمه بالفعل ،
ولكنه . . . لم يجد ما يرد به . وتسال نينا
في مرج :
- هل توجد أسئلة أخرى ؟ اذن لنبدأ .
- انت تعرف الانطلاق . بعد الغداء سيسألك
سيلزنيف عن الراديو والتلفزيون . هل تعرف
سيلزنيف ؟
- لا .
- ستعرفه . سيعذبك بأسئلته . . . والآن
اجبني على هذا السؤال . النزول في المريخ .
ارتفاع المدار اربعون كيلومتراً ، ودرجة
الحرارة داخل السفينة ارتفعت الى خمسة
وثلاثين درجة مئوية . والزاوية ما بين محور

السفينة ومماس المدار عشر درجات مئوية .
والزاوية ما بين محور السفينة وسطح المدار
عشرون درجة مئوية . ولنفرض أن اغاركوف
وفرونتسوف نائمان (ولسبب ما شاع المرح
في نينا) ماذا ستفعل ؟

- أوقف اغاركوف وفرونتسوف ،
وأعطيها فانيلتين نظيفتين ، فانهما ، في مثل
هذا الحر ، يتصببان عرقاً ...

- اذا جئت الى هنا لتنكت ، فأذهب
وأجلس في غرفة التدخين . فهناك عند عمال
التركيب صالون للطرائف .

- يعني بسرعة تزعلين ...

- كفاية ! - قالت نينا بحدة .

ويفهم رازدولين أنه لن يستطيع الماضي
على هذا المنوال .

- قبل كل شيء أنقل منظم الحرارة
الى ...

- لا حاجة الى أن تشرح شيئاً - تقاطعه
نينا بذلك - بل افعله .

يمس اندريه العتلات ، ويضغط على

ازرار حمراء ، ويدير دفات. بيضاء جميلة ،
ثم يعود الى الاستلقاء على المقعد ثانية .

- جيد - تقول نينا ذلك - والشئ
الرئيسي انك عملت بسرعة . والآن فرمل من
مدار تابع للمريخ . على بعد عشر كيلومترات من
السطح تزيد السرعة كيلومتراً في الدقيقة
على ما رسم في التقدير .

- لا يمكن هذا - يقول اندريه في اقناع .

- حسناً ، الى خمسمائة متر في الدقيقة .

- أشغل جهاز المقاومة .

- مثلاً ذلك !

ويضغط اندريه مرة اخرى على شيء ما ،
وينظر الى لوحات الارقام . وتساءل نينا :

- الى اين تنظر ؟

- انظر الى هنا - ويضرب اندريه باصبعه

زجاجة الجهاز . وتبدأ وصاية الفتاة تضايقه :

« هل أنا ابله للغاية بحيث لا اعرف اين

انظر ... »

- تنظر بشكل صحيح ! - ولاح المرح على

نينا ثانية لسبب ما .

ويفكر رازدولين : « تسخر ! »
ويلتفت بحدة ، ولكنه يرى ضحكة في
عينها فيبتسم مرة اخرى ...

يقول فيكتور بويكو لاغاركوف
وفرونتسوف وهو يمسح بتفكير جانب السفينة
الناعم .

— لم يُطل الغشاء بعد . غشاء ممتاز ،
غشاء من الدرجة فوق العليا . وقد ذهبت
ورأيت كيف جربوه في القوس الفولتي ...
طبقة رقيقة وضعوها في اللهب مباشرة .
الشیطان يعلم كم كانت حرارته . ولكن لم تتأثر
أبدأ ! تحمر فقط ، وتشف قليلاً كالأذنين ...
— اي أذنين ؟ — يسأل اغاركوف بجد ،
فيقول فيكتور مرتبكا :

— انت تعرف ان بعض الناس حين
يحمرون تشف آذانهم .

— هذا لم لاحظته — يقول اغاركوف
بدهشة مرحة .

— نعم ... هذا ما يحصل — يقول فيكتور

في ارتباك شديد . وهو دائماً يرتبك كثيراً حين يضطر الى ان يشرح رؤيته للعالم ، ويفسر الصور والتشابه التي تولدها هذه الرؤية . ثم أنه خجول جداً . والآن أيضاً لا يعرف كيف يواصل وصفه للغشاء ...

— الى متى ستعذبه هناك ! — يقول اغاركوف في تعاطف . ويرفع بصره الى مدخل « المريخ » .

ونينا واندرية ما يزالان جالسين على المقعدين . انطرحا على ظهري المقعدين ، واستدار احدهما نحو الآخر . ويقول اندرية : — الآن توضح لي لماذا كان الاله « بس » حامى النساء في مصر القديمة .

وتضحك نينا :

— اعترف بتلفيقك الآن .

— لنتجادل ! ادعوك الى زيارة المتحف

يوم الأحد ...

— اغلب الظن أن جميع الفتيات في

بلدتك قد تعرفن على دين مصر القديمة بشكل ممتاز ...

- اسمعي ! - يقول رازدولين فجأة
في جد كثير ، وفي خفوت وهدوء - تعبتي من
المزاح . لا حاجة الى المزاح . حسنا ؟
- حسناً - توافق نينا مضطربة .
- ولنذهب الى المتحف ، لا يوم الأحد ،
بل اليوم .
- ولكن الوقت سيكون متأخراً اليوم -
تعترض الفتاة في حياء - سيكون المتحف
مغلقاً ...
- وقد يكون مفتوحاً - يقول رازدولين
في جد تام .
صعد فيكتور بويكو عدة درجات من
السلم ، وصاح في مدخل السفينة :
- يا نينا ، هذا يكفي للمرة الأولى .
لنذهب الى الغداء .

٧

الستة جالسون وراء مناظدهم يعملون .
كودسنيك يقرأ كتاباً سميكا مكتوباً على الآلة
الكاتبة . انه تقرير . والى مقربة منه كتابان

آخران سميكان أيضاً . انها تقارير بوريس
كودسنيك نفسه . وهو أيضاً يستعيرها من
المكتبة ؛ فمن غير الممكن تذكر كل الأرقام ،
حتى اذا كانت هذه « ارقامك » .

ويتفحص سيرغي شيرشوف بعناية
« طبعات » زرقاء (يقول بويكو يجب تسميتها
بطبعات صهباء لا زرقاء كما هي العادة)
ويسجل شيئاً على اوراق بقلم رصاص بري
برياً حاداً .

وتنظر نينا كوزنتسوفاً في شريط آلة
حاسبة . وعلى الشرائط ارقام فقط . آلاف
من الأرقام جمعت في صفوف ، والصفوف في
طوابير ، والطوابير في فرق من الارقام . وقد
قامت نينا باستعراض هذا الجيش . ينزلق
الشريط بين يديها - انها تستقبل العرض .
تفرحها تشكيلة ، وتفزعها اخرى . مرة تبسم
قليلاً ، وأخرى تقطب (وحين تقطب تصبح
أكثر جمالاً . مثل هؤلاء الفتيات الجميلات
نادراً ما تجدهن في المعاهد التكنيكية العالية .
قبل ثلاث سنوات كان المعهد كله يغازلها) .

وبويكو يشتغل بعمل بدائي للغاية ؛ يرسم خطا بيانيسا . وهو يفعل ذلك بشكل آلي ، ويستطيع ان يفكر ويتحدث عن شيء آخر مختلف تماما . وقد جرب ان يتحدث بالفعل ؛ ولكن الجميع كانوا مشغولين ، ولم يجر حديث .

ويكتب ايغور ردكين شيئا ما ، واحيانا يتناول مسطرة اللوغاريتمات بلهفة ، ويوجه خيط الرؤية بسرعة وبدقة ، ثم يعود للكتابة مرة أخرى . ويوري مايفسكي يشتغل في هذا العمل بالضبط . ومع ذلك فحركاته خالية من الاندفاع والعجلة . انه يحسب بنفس المهابة المتئدة التي يحسب بها في العادة مدرسو نظرية الآلات والتراكيب الآلية كاشفين في اعمال الطلاب التساهلات والاطباء . ان مايفسكي وردكين يولدان الطبعا بأنهما أكثر من في هذه الغرفة انكبابا وعملا .

ولكن ها هو مايفسكي قد وضع قلم الحبر الرائع اللؤلؤي على اللوحة المرمرية لطقم الكتابة ، وتمطى ، وأعلن :

- سننتهي اليوم من ج ٢٢ ! سنعمل
كالحيوانات ، وننتهي منه !

- في امريكا الجنوبية يوجد مثل هذا
الحيوان يسمى الكسول - قال ردكين ذلك دون
ان يدير رأسه .

ضحك فيكتور بويكو . كان مايفسكي
كسولاً حقاً ، ولكنه كان يملك مقدرة مذهشة
على أن يجند دماغه لوقت قصير محملاً اياه
ما لا يتحمله أي رأس آخر . وقد خلق يوري
أيضاً نظريته المتناسقة الخاصة عن تجميع
التفكير كأحد أشكال وجود المادة مفسراً
بها حالته التي سماها باخروشين بالتراخي
العقلي .

ولم يتكرر مايفسكي من كلمة « الكسول » .
وهو بشكل عام لم يكن يتكرر من شيء . ولم
يكن أحد يذكر أنه تكرر في وقت ما . بعد
ان فكر قليلاً قال في ملاطفة :

- أما أنت فأحمق .

- الأحمق مفهوم نسبي - ردّ ردكين على
جملته وهي طائفة - أتعرف كيف يقول الناس

في شارع دريسوفسكي : الذي في جلوبين
ذكي أحرق صغير في أوديسا - وأشعار الى
طرف خنصره ؛ هكذا يبدو الذكي الجلوبيني في
أوديسا أحرق صغيراً . وفجأة زعق ايغور
ملقياً المسطرة في غضب :

- يورى يا صديق ! انا كذاب مسكين !
فأي كسول انت ؟ ! بالعكس تماماً ! أنت
محب للعمل كالنحلة ! وبعد أسبوع سنشغل
« ج م م » وبعد اسبوعين سنضع على منضدة
الرئيس بروتوكولات التجربة . ثم سيلزم
« س ت » الرئيس على أن يشغله اسبوعاً آخر
على نظام من تلك الانظمة المجنونة التي
ابتكرها ، واذا لا يحترق (ولن يحترق !)
سيرفعون جهاز يغوروف وينصبون جهازنا !
وقطتي شاهدة على ذلك ! - وغمر اللقطة
الملصقة على الجدار .

كان ايغور ردين الشخص الوحيد من
بين العاملين في الغرفة المؤمن بأن ذلك ما
سيحدث بالضبط . وكان يفترض مأخوذاً
بتفاؤله الذي لا يفتر بأن في وسعهم قبل شهر

واحد من اطلاق السفينة أن ينصبوا جهاز
فرملة جديداً ما كادوا ينتهون منه ، لا شيء
الا لأنه ، اي ايغور ردكين ، اعتبره أحسن جهاز
في العالم .

— كفى هذراً — دمدم شيرشوف وتناول
من قدح الاقلام قلم رصاص آخر . ويصمت
الجميع .

ويستمر الهدوء دقائق عديدة . وتقول
نينا همسا وراء كودسنيك :

— انظر يا بوريس ، ان هذا هراء محض .
اتضح ان التيارات الدافئة هبت على الستائر
نفخاً أكثر منها بغير نفخ .

— بسيط ، — يقول بوريس في اقتناع
ودون ان يلتفت — حقائق أولية ، بسيطة كما
هي في قانون أرخميدس .

فيتدخل بويكو في الحديث ، والظاهر أنه
تعب من الصمت وراء جدوله :

— بهذه المناسبة مَنْ يستطيع ان يقول
هل أرخميدس اسم شخص أم عائلة ؟

الا أن أحداً لم يهتم الآن بارخيمدس فظل
سؤال بويكو معلقاً بلا جواب . وتقول نينا :
- كل ذلك صحيح ... وعلى أية حال مع
نفخ أكثر .

يضع كودسنيك حساباته ، ويقترّب من
نينا . والآن هما الاثنان منكبان على الشريط .
ويقول هو :

- لننظر في المعادلات .
فتعرضها صامتة ؛ ويسأل كودسنيك
بحدة :

- هل هيئتها بنفسك ؟
- بنفسي ...
- أغلب الظن اختلط عليك الأمر هناك .
فتقدم نينا ورقة المعادلات الموضوعية
وفق العمليات . وينظر بوريس طويلاً فيها ،
وينخر . ثم يقول أخيراً :
- يا لها من شيطنة . يجب أن يعاد
الحساب ، وبسرعة . هل تستطيعين إعادة
الحساب اليوم ؟
- طبعاً .

فيسأل كودسنيك بويكو :
- يا فيكتور ، هل تستطيع أن تعيد حساب
الستائر مع نينا مساء ؟
- حسناً ، سنعيد حسابها - يجيب
فيكتور في كسل .
ويرسم خطا بيانياً ، ويفكر أن بين الخط
البياني شيها مبهما مع الببغاء البرازيلي « آرا » .
وتراوده الرغبة في أن يري الخط البياني
لزملائه ، ويسأل هل هناك مثل هذا الشبه
حقاً ، ليطمئن نفسه . ولكنه يصمت مدركاً
أن زملاءه لا يعنيه الآن أمر الببغاء البرازيلي .

٨

صباح شفاف رائع من نيسان .
في الاسبوع الأخير عملوا كثيراً جداً حتى
أن يوم الأحد كان اعجوبة صغيرة غير متوقعة :
بدأ صباح كودسنيك ، كما كان يفترض بيوم
الأحد بالنسبة لكودسنيك ، بالذهاب إلى
مطبخ حليب الأطفال . كانت العمة دوسيا ،
المربية العجوز التي أستطاع أن يعثر عليها

بصعوبة كبيرة حين ولد ميشكا ، قد اعتادت الخروج في يوم الأحد إما لزيارة « ابنة أخيها » أو الى الكنيسة في اعياد القديسين ، أو الى المنتزه صيفاً لمجرد الاستماع الى عزف الاوركسترا النحاسية ، او لرؤية عرض سينمائي مجاني احياناً . ولهذا كان يذهب بنفسه الى المطبخ يوم الأحد . وضع الزجاجات الصغيرة المؤشرة عند كل خمسة غرامات في سلة صغيرة مصفورة بالالياف الملونة . كان في هذه السلة الصغيرة شيء مضحك ومؤثر ، شيء من حكاية « ليلي والدثب » .

وكان بوريس يحب هذه المسيرات ليوم الأحد ، لأنه لم يكن محتاجاً الى أن يسرع في غرض ، وكان في امكانه أن يرى المدينة والناس ، وكل ما يصادف فيما حوله . في الأيام الاعتيادية كان يصعد الباص على عجل ، وكان يعرف وجوه كل ركاب الباص . في الايام الاعتيادية كان لا يرى المدينة . أما الآن فكان يسير غير متعجل ، ناظراً باهتمام الى كل ما يقع بصره عليه . ها هو صاحب سيارة

مسكين يستلقي تحت سيارة «الموسكفيتش» ،
وها هم اطفال صغار يلعبون لعبة «النقود» .
لعبة ممتازة ! تتطلب خفة في اليد والعينين .
ويفكر فجأة لو يستطيع ان يلعبها وهو المرشح
في العلوم التكنيكية ، للعبها بكل سرور . وهذا
البيت في المنعطف وضعوا زجاجاً له .
وينظر بورييس في الإعلانات . المنتزهات
وصالات الرقص قد اعيد فتحها بعد عطلة
الشتاء . وصل قائد فرقة موسيقية من
تشيلي . وعازف كمان من انجلترا . مسرح
«المعاصر» الزائر يعرض : «سيرانو دو
برجراك» . عرض لأجهزة تلفزيون مجسمة .
سباق في الكرة الطائرة بين فريق «خيميك»
وفريق «بورفيستيك» . «التنزه على الزوارق
البخارية أحسن راحة» . الاشتراك في مجموعة
مؤلفات سالتيكوف-شيدرن . «راكب
الموتساكل لفيتين يسير على حائط عمودي» .
مسابقة الازهار . «الأم المخدوعة» فيلم
مصري جديد . امسية شعرية ...

حين قرأ الاعلانات تعكر مزاجه . إن كل عالم تسليات سكان المدن الجذاب ، المزرکش هذا ، والذي ربما ليس ممتعاً بالشكل الذي تتحدث عنه الاعلانات مرّ من امامه منذ زمان . وشعر بأنه قد خرج من ذلك العالم ، وفقد كل صلة له معه . ليس الى حد انه لم يكن يستطيع الذهاب الى امسية الشعر تلك . إنه ليود ذلك . وقد ذهب بالفعل . نادراً جداً ، ولكنه ذهب . إلا أنه عندما ذهب ، عندما سمع الاشعار ، وتلفت في الناس الجالسين بالقرب منه شعر باغتراب غير مفهوم ، شعر بأن وجوده في القاعة مصادفة . كانت تستحوذ عليه دائماً رغبة غير مفهومة كلياً في ان يوسع ارتباطاته مع العالم . واحب الناس الجدد . وبشكل عام أحب بفطرته أن يعرف . وكان حب المعرفة أقوى صفة من الصفات المحددة لخلقه وسلوكه . ولعله كان أقل الاشخاص الستة الجالسين في غرفة واحدة من غرف المختبر السابع صلاحية للرئاسة لأن حبه المعرفة كان فردياً جداً ، وكان بوسعه أن

يحرز أكبر النجاحات لو عمل باحثاً ، لا مشرفاً
على الباحثين . إلا أن أحداً لم يفهم ذلك ليس
إلا .

وقد دافع عن أطروحته قبل الآخرين
فـ «أعطوه قسماً» .

إن هذه الظماً الى الجديد عذبه حين قرأ
الاعلانات . عذبه لا لأنه لم يكن قادراً حتى
على اطفائه اليوم ، بل لانه (وهذا ما كان
يحس به) لا يستطيع اطفاءه غدا ايضاً .
ما إن خرج من باب الخروج حتى توافدت عليه
من جميع الجهات مشاغل صغيرة لا حصر لها ،
وغطته مثل نمل الغابة الأحمر ، انسلت تحت
ثيابه ولسعته ، ولم تكن هناك فرصة للهروب ،
ولا لنفضها عن جسمه . مرة كانت الام تحتاج
الى دواء لم يكن موجوداً في أية صيدلية ،
ومرة كانوا يبدأون بتصليح الشقة . ثم كان
يجب اعطاء مشمع المطر للتنظيف ، وهذا العمل
البسيط صار أيضاً مشكلة ؛ لأنهم لسبب غير
معروف كانوا يتسلمون الملابس في محل
التنظيف صباحاً فقط ، حين كان يخرج هو

وزوجته الى العمل . ثم كان يجب البدء في التفكير في منزل صيفي لميشكا ، والشروع في « البحث » . وثم وثم وثم . ومثل رأس ثعبان زمي غورينيتش في الاسطورة الشعبية كلما انقطع رأس نما آخر لم تكن هناك نهاية للمشاكل . وكان يشعر شعوراً حاداً بلانهايتها ، ومن جراء ذلك كانت تراوده رغبة أحياناً أن يرمي كل شيء ، ويرحل الى مكان بعيد جداً ، ويشغل بشيء مختلف كلياً . أن يعيش في قرية ، ويعمل في كولخوز . . . أو يجري ، مثل لفيتين الموجود في الإعلان ، على حائط راكبا موتسايكله ، سائحاً مع هذا الحائط في أرجاء البلاد . . .

إلا أنه وهو في الثانية والثلاثين من عمره قد غرس جذوره عميقاً في حياته تلك . وكان مشدوداً جداً من يديه ورجليه بسلسلة دقيقة كانت كل حلقة من حلقاتها « يجب » صغيرة لتغيير شيء ما . . . ثم كان هناك الاولاد : ايغور وفيتكا وسيرغي . ثم كان هناك عمل ما كان بوسعه ان يتخلى عنه لقاء أي مبلغ من المال

والنعم . وكان قد قرأ في كتاب ما أن اديسون كان لا يخرج من المختبر اسابيع . . . وقد فهم اديسون كثيراً ، وحسده . حسد قابلية باخروشين على العمل وفوران س ت الابددي . وقد احب العمل وقدر عليه . وكان كل مَنْ كان على مقربة منه يحس بذلك . ولكن مهما فعل كان يريد ان يفعل أكثر . كان يريد أكثر مما يقوى عليه جسمياً ، ولم يكن يتسنى له الوقت ليعيش . . . وربما لهذا السبب أيضاً عكّرت الاعلانات مزاجه .

٩-

في ذلك الوقت كان فيكتور بويكو جالسا على مصطبة في منتزه النصر يفكر بافكاره : قفص الزراذير ، أهو لمجرد الراحة أو ضرورة للزراذير ؟ وبشكل عام هل تكفيها الاقفاص ؟ وماذا تفعل الزراذير التي تعيش بلا اقفاص ؟ طرح فيكتور على نفسه هذه الاسئلة ليس فقط لأنه كان يملك قابلية نادرة على اختيار نقطة غير مألوفة يطل منها على العالم

مكنته من أن يرى ما كان معلوماً منذ القدم
رؤية جديدة ، بل وبشكل غير واع لأن هموم
الزراير السكنية في الربيع كانت قريبة منه ،
ومفهومة له . وجوهر المسألة أن فيكتور بويكو
استأجر غرفة صغيرة رطبة ، ولكنها رخيصة
نسبياً . ونفر منها كثيراً . وكان يذهب إليها
للمبيت فقط . وبالطبع كان من الممكن العثور
على غرفة أحسن ، ولكن لم يكن راغباً
في البحث . وكان شعاره السكني الوديع :
«صبرت أربعة أعوام ، والآن أصبر الى النهاية» .
وخلال هذه الأعوام الأربعة كبت في نفسه
خمس مرات شعوراً غامضاً في الخجل كان
يستولي عليه كلما كان عليه أن «يطلب
لنفسه» ويذهب إلى سينيتسين المنظم النقابي
للمختبر . كان يذهب ليطلب غرفة . وكان
سينيتسين السمين ذو العينين الصغيرتين
اللامعتين ، الشبيه بالخنزير الغني ، ما إن
يراه من بعيد حتى يبدأ بالحركة ، وينقل
الأوراق من مكان إلى آخر على المكتب ، ويتناول
سماعة التليفون ، ويرتعص أنفه قليلاً فيصير

بذلك أكثر شبهاً بالخنزير الغيني . ثم يشرع
سينيتسين بالوعد . لا ، ليس بالوعد ، بل
بـ «التأكيد» . فيقول :

— أؤكد لك أنك من بين العشرة الأولى
عندنا . ولا تشك ... أؤكد لك ...

وأشار المجربون من الناس إلى فيكتور
بالزواج وعند الزواج بالاسراع في انجاب
الاولاد . فقد كانوا بالفعل أسرع في اعطاء
البيوت للازواج الشبان وأكثر إسراعاً في اعطاء
أصحاب الاولاد منهم . ولم يكن فيكتور عدو
المرأة مطلقاً ، ولم تكن له من الناحية المبدئية
اية اعتراضات على الزواج . ولكنه لم يرد ان
يتزوج من أجل خاطر شقة ! بينما لم يوفق
في الزواج من «غير خاطر» . وفي كل مرة كان
«يقصر عن الشوط» كما كان ردكين يقول .
و ذات مرة ، بعد دفاع كودسنيك عن
اطروحته حين تعششوا في المطعم حضن
فيكتور ردكين وقال :

— أنا مؤمن بأن هناك فتاة لي وحدي ،
ولدت لي ... مثلما ولدت جوليت لروميو ...

اين هي ؟ لا اعرف ... ربما في تاهيتي ...
أو ربما في إسليندا ... بالطبع الاشتراك
في اللغة ، والآراء السياسية والأخلاق هو في
صالح الاتحاد السوفييتي ، ولكن أتفهم ماذا
تعني القرابة الروحية ...

— أفهم — قاطعه ايغور — أفهم . ولكن لو
كان روميو مائعاً هكذا لنحمره تيبالد
كالخنزير الصغير ...

وباختصار طعنه ايغور طعنة نجلاء على
حد التعبير الشائع . ومنذ ذلك الحين أمتنع
فيكتور عن الحديث في مثل هذه المواضيع .
ولسبب ما تذكر هذا الحديث الآن وهو جالس
على المصطبة في المنتزه .

المكان هنا ممتاز . وكانت رائحة الصيف
تفوح قليلاً وبروغة . وكانت هناك رائحة مطر
وأرض ، وخضرة مرة فتية . فقد تبين أن الخضرة
قد طلعت ... ودبت دودة سميقة وردية .
كالخنزير تتدفأ في الشمس ، وخرقت أولى انصال
العشب الحادة الساطعة الأرض السوداء ... وفي كل
مكان تدب الحياة وتمور ، بلا حياء وبتعطش

ومرح . « اغلب الظن أن روبنس احب هذا الوقت » - فكر فيكتور مع نفسه دون ان يتوقع هو نفسه هذا التفكير ، وكما يحدث دائماً . ورفع رأسه ، وأشرع بوجهه نحو الشمس .

هكذا استراح فكتور بويكو .

١٠

وعلى مسافة قريبة جداً من منتزه النصر ، وفي شارع ينذر فيه مرور السيارات ، مجاور لشارع آخر تمر فيه كثيراً جداً ، وفي شقة كبيرة أثبت بذوق هي شقة البروفيسور مايفسكي الجراح المعروف في كل البلاد كان يوري ابن هذا البروفيسور يدخلن مستلقياً على تخت مفروش عريض . وكان يتمتع بالبطالة بصراحة ودون خجل لانه كان يعرف انه عمل في الايام الأخيرة كثيراً وبفائدة ، والآن لم يكن يحس بأي وخز في الضمير لانه عاد الى الاستلقاء على التخت بعد فطور لذيذ مشبع

وغير عجول - وهذا شيء رئيسي - يفكر
بتؤدة فيما سيفعل فيما بعد .

صاح عبر الباب :

- يا نيورا ، هل جاءوا بمجلة
«سبوتنيك» ؟

وظهرت عاملة البيت نيورا بلا جلبه
كالجني في الاساطير :

- لم تأت «سبوتنيك» . توجد «مياك»
وجرائد ومجلة «كروكديل» .

- لا حاجة الى «مياك» ...

اختفت نيورا من اطار الباب بسرعة وقوع
الستار في آلة التصوير . فصاح هو ثانية :

- على العموم . هاتي «مياك» !

وكما توقع ، كانت «مياك» مضجرة
جداً . قصة طويلة عن حب في مزرعة لتربية
الحيوانات . مقالة تلخيصية متأخرة عن
الهوكي . ومقالة صغيرة تحكي كيف صنع
ماهر أرمني تمثالاً «افتيك اساكيان» من
حبة الذرة .

ودخلت الى الغرفة انيوتا زوجة يوري .
فتاة جميلة طويلة الساقين .

— هل ستظل راقداً هكذا ؟

— وماذا ؟ اشتغلنا بشكل جيد . ونحن
نستريح استراحة ثقافية .

— تلفن سلافكا . انهم اشتركوا لنا
بطاقتين في الفيلهارمونيا اليوم . قائد فرقة
تشيلي نسيت اسمه . يعزف رافيل
وبروكوفيف ...

— لطيف جداً ! — قال يوري وقد فرح
حقاً ، فرح لأنه لا يحتاج الآن الى أن يفكر
بشيء .

— هذا في المساء . فماذا نعمل حتى
المساء ؟

— لا اعرف — وأمسك بيدها ، وجذبها
اليه ، وحضنها وقبلها من وراء أذنها . وكان
يحب ان يقبلها وراء اذنها وفي رقبتها شاعراً
في ذلك برائحة شعرها اللطيفة .

قالت في رقة :

— أنت عجل بحر ، يا يوري .

- نعم ، أنا عجل بحر ... قبليني .
- اخجل وانهض .
- حسناً ، لنفرض أنني نهضت . فماذا بعد ذلك ؟ لنفكر في شيء أولاً ، لماذا عليّ أن أنهض .
- وقبلها مرة أخرى .
- هكذا كان صباح يوري مايفسكي .

١١

وعلى خلاف يوري مايفسكي لم يكن سيرغي شيرشوف متزوجاً . كان خطيباً ... وخطيب كلمة حمقاء بشكل مذهل . فما من أحد يقول عن نفسه «أنا خطيب» . هذا شيء مضحك واي خطيب هو يا للشيطان ؟ ولكن من هو ؟ من هو ؟ كيف يوضح أمره ... كل شيء معقد كثيراً ... كل شيء معقد بشكل رهيب ...

ذات مرة قال ردكين : «القدرة على العيش تعني القدرة على ان تجعل من المشاكل الكبيرة

مشاكل صغيرة» . وماذا يهم رديك ؟ ألقى الكلام على عواهنه ، ونسى . بينما فكر سيرغي فيما بعد ، وقرر إذا كان ايفغور صائباً فهو غير قادر على العيش ، لأنه يفعل العكس بالضبط ؛ يجعل من المشاكل الصغيرة مشاكل كبيرة .

كان ، سيرغي شيرشوف ذا خلق سيئ . كان شاكاً وعقاً متوجساً مهتماً بالصغائر والغريب أن كل هذه الصفات السيئة كانت تتبخر في العمل فوراً ، أما في البيت ... والأصح ليس في البيت ، بل بشكل أساسي مع آلا ، فقد كانت تتفتح مثل زهرة زاهية . كانت كل علاقاتهما المتبادلة في الحقيقة خصاماً دائماً لا سبب له تتخلله ساعات قصيرة من المصالحة . وهكذا في هذا الصباح جرى بينهما قرب شباك التذاكر لمسيح «فودنيك» حديثاً فظاً أحرق ، وشعر سيرغي في هذا ، ولكنه لم يستطع أن يتوقف . سأل للمرة الثالثة :

— إذن كيف ؟ أقطع تذاكر ؟

— اقطع ، إقطع — وافقت آلا باستعداد .

— تتكلمين هكذا ، وكأنني اقودك الى
المشقة ...

— ماذا تريد ؟

— لا أريد ان تسدي معروفاً .

— وأي معروف هنا ؟ انت نفسك قلت
هذا ممتع . لطيف جداً لنذهب ونر . هل تريد
ان أرقص فرحاً ؟

— لا حاجة بي الى رقصك . ولكن إذا
لا تريدان ان تذهبي لا تذهبي . استطيع ان
اذهب وحدي ...

وفي العادة كانت تقول بعد هذه الجملة :
« اذهب ! اذهب الى حيث تشاء ، واتركني في
راحة ! » ولكنها لم تره اسبوعاً كاملاً ما عدا
يوم الاربعاء حين جاء لزيارتها بعد الساعة
العاشرة مساءً ، لذلك اجابت بخلاف العادة :

— سيريوجا ! أنا أريد ، اتفهم ؟ لنذهب

الى السباق ، وإذا غيرت رأيك لا نذهب الى
السباق . — فسأل سيرغي للمرة الرابعة :

— إذن اقطع تذاكر ؟

اقبلت فتاة رشيقة في لباس سباحة أسود
الى حافة جسر القفز . وراوحت قليلاً على
اصابعها فقط . مثل رماة الرمح يحركونه قليلاً
قبل أن يرموه . وقفزت فجأة ! والقت نفسها
من فوق بقوة مرحة فخور . وكان هذا الطيران
قصيراً ، فقد سقطت على اية حال ، ولكنه
كان طيراناً ! وقد قادته وازنة بطواعية ودقة
مرونة حركاتها على سرعة هذه السقطة الطليقة
الآمنة . وشق جسمها الرشيق الماء الأخضر
دون ان يرسل رشاشاً . وطنّت المدرجات
في استحسان ، ودوى التصفيق تحت الاقواس
الزجاجية لحوض السباحة .

ونظر سيرغي الى آلا من طرف عينه .
لقد راقته له كثيراً ، ومن جراء ذلك صار
مهموماً . أخرجت آلا قطعة شيكولاتة من
محفظتها (اشتراها سيرغي من البوفيه) واخذت
تأكلها . وحين فرغت منها ، أخذت تلف ورقة
شيكولاتة فارغة وكأنها شيكولاتة حقيقية .
راقبها سيرغي من طرف عينه ، وفكر في سره إذا
تقدم له ورقة شيكولاتة فارغة ستسوء الحال .

ترمز الشيكولاتة الفارغة الى الخداع . وكان يحب التفكير على هذا النحو ، ويتضايق من تخيلاته هذه أكثر حتى من المنغصات الفعلية .

وأخيراً تهيأ كل شيء . وضعت ورقة من الشيكولاتة على ركبتها ، مستمتعة بعملها ، ثم نظرت الى سيرغي ، وسألت همساً :
— هل اعطيك ؟

صمت سيرغي .
— اعطيك ؟

صمت سيرغي ، واران أن تكون للحظ فرص متساوية . أن يقول « نعم » أن « لا » سواء في انعدام حسن النية .
ضمت ورقة الشيكولاتة في كفها ، وتحولت الى جسر القفز . وخاف سيرغي كثيراً أن تدس الشيكولاتة في جيبه خلصة ، فجلس مرهف الحواس منتظراً ما سيحدث ...

في ساعة متأخرة من المساء فقط رافق آلا الى بيتها ، ونسي كلياً الشيكولاتة الفارغة . تلمست هي في حقيبتها النسائية والقت كرة زرقاء زاهية في صفيحة القمامة .

- رميت الشيكولاتة ها ؟ - سألها في خبث .

و حين قالت أنها القت الشيكولاتة فعلاً ، شعر سيرغي في الحال بخفة وفرح وحنان حتى أراد ان يقول لها شيئاً رقيقاً جداً . ولكنه لم يعرف ماذا يقول ، فلم يقل ... إلا ان ذلك كان في ساعة متأخرة من المساء ، وفي الصباح كان سيرغي شيرشوف واقفاً عند شباك التذاكر لحوض السباحة «فودنيك» .

١٢

واشتغل ايغور ردكين يوم الأحد أيضاً . والأصح انه لم يشتغل ، بل نوى الاشتغال . في الصباح اراد ان يكتب مقالة لمجلة «زنانيا سيلا» («المعرفة قوة») ، وهي ليست المقالة الاولى التي ينثرها في المجلات العلمية الشعبية ، وكان مع نفسه وبحضور الآخرين يسمي عمله هذا كلفتة موقناً بأنه يكتب من اجل الفلوس فقط . وكل عمل يُعمل من اجل الفلوس

فقط بغض النظر عن نوعية تنفيذه كان
يعتبره كلفتة .

كان ايغور يكتب من اجل الفلوس حقاً .
كان يعطي لأمه راتبه والمكافآت التي يحصل
عليها من جراء الانتهاء من عملية ما قبل الوقت
المحدد ، ويظل بلا فلوس دائماً . وقبل
تسلم الراتب كان « يقترض » دائماً من مايفسكي
عشرة روبلات . الا انه كان لا يكتب من اجل
الفلوس فقط . كان يكتب لأنه احب الكتابة .
وراق له ذلك . كان يعتبر الانجذاب الى الصحافة
ضعفاً لا يليق بانسان يشتغل بعمل جدي .
ولم يكن يعرف انه احب الكتابة ، ولم يكن
يعرف بان الكتابة راقته له . وقد سمى هذه
المقالة ايضاً كلفتة ، بالرغم من انه
عالجها في اخلاص غير اعتيادي ، وفكر
فيها منذ زمن طويل ، ورسم خطتها منذ
اسبوع ، بل وفكر بالسطر الأول الذي بدا له
مثيراً للاهتمام : « الطائفة لم تخضع للطيار » .
وكان قد جلس الى العمل تماماً ، ولكنه
اقرب من النافذة ، ووقف هناك زهاء عشر

دقائق ناظراً الى الشارع المملوء بالشمس .
وكان الجو في الشارع يبدو مرحاً جداً . فهناك
مقابل نوافذهم كان الناس يزدحمون قرب
محل الموبيليات ويضوضئون ، والباعة في
مريولات زرقاء يلوحون بالوصلات ، والسواق
«الانتهازيون» يتجولون بكسل ، والحمالون
ينتظرون العمل . ووصلت سيارة لوري
وضعوا فيها صوان ملابس ببطء ولطف .
وانعكس العالم على مرآة الصوان الكبيرة . قفز
العالم فرحاً : السحب ، ونوافذ البيوت ، والمارة ،
والسيارات .

ولكن يجب ان تكتب المقالة . فقد وعد
بذلك . ويجب ان يكتب الآن ، لأنه في المساء
سيأتي جوركا وفاسيا الصديقان القديمان منذ
ايام المدرسة . وسيشربون . فمنذ زمن
طويل اتفقوا جميعاً على ان يشربوا . مجرد
ان يجلسوا « ببساطة » ويشربوا ، ويثرثروا .
ولكن امامه مهمة : أعليه ان يتلفن الى
ايروتشكا . جوركا وفاسيا وايروتشكا ...
ان هؤلاء الفتيان « لا يتجالسون » لسبب ما .

انهم سيجلسون مكبوتين ، ويحاولون ان ينكتوا . ويبدأ جوركا مرة أخرى يقص ، على ايروتشكا هذه المرة ، كيف صادفتهم عاصفة ثلجية عند رأس قمة الاخوات السبع ... ربما يتلفن على أية حال ويهمل جوركا ؟ لا ، لا يدعو ايروتشكا ... ولكنه يعرف انه ستمر حتماً لحظات يريد فيها ان يهرب من جوركا ومن فاسيا ، وسيأسف لأنه لم يدع ايروتشكا ... ربما يتلفن الآن ؟ ولكن ماذا سيكون من امر المقالة ؟

وهكذا بدأ نهار ايغور ردكين في عذابات الشك .

١٣

صباح نينا كوزنتسوفاف هو صباح الانتظار . خرجت الى الحلاق ، ثم الى المخزن ، ثم نظرت في الجريدة ، ثم اطبقت ساقبيها ، وجلست في طرف الاريفة تقرأ كتاباً ، ولكنها ، وهي تسترسل في افكارها ، لم تفهم شيئاً مما قرأته ، مجرد ان تمرر عينيها على صفحة بعد أخرى -

هكذا يقرأ الممثلون على المسرح . اخذت الكتاب لقتل الوقت ، ولكي يأتي المساء بسرعة . فالمساء هو رازدولين .

سارا الى مكان ما ، وركبا الى مكان ما . الى اين ؟ مَنْ يعرف الى اين ... وتعشيا في مطعم صغير على الكورنيش . ولم يقدموا لهما الطعام وقتاً طويلاً ، وللآخرين ايضاً . وانفعل الآخرون ، بينما هما لم ينفعلا . حتى لو نسوهما كلياً ، لا ينفعلان ... ثم ركبا ثانية الى مكان ما . وسار التروليباص زاعقاً من مصباح الى مصباح . ونظرت نينا من الشباك الى الشارع المظلم . كانت مربعات الضوء الصفراء الساقطة من نوافذ التروليباص تندفع على الاسفلت ، وعلى برك الماء . ثم سبقه الظل الراكض الكبير للتروليباص نفسه القادم من الخلف ، وانطلق الى الامام ، وعلى الاثر ظهر ظل آخر ، ثم آخر ، وآخر ...

لماذا لم تر كل هذا من قبل ؟
ساحة صغيرة ، وحوض زهور مستدير .

فيه تمثال أبيض لصبي من الطلائع مكسور
الذراع . ويجلسان على مصطبة . ويحضنها ،
ويضمها الى صدره .

فتقول هي وتضحك :

- اذناك تثلجتا ... اذنان حمراوان -
وتمس اذنا باصبع - أتعرف ان أراميس كان
يقرص شحمتي اذنيه حتى تتوردا ؟ فقد كان
هذا يعجب النساء ... ألعلك تقرصهما ايضا
يا رازدولين ؟

- أيعجبك أراميس ؟ - سألها هو .
- هو شاطر . وانت أيعجبك ؟
- يعجبني ايضا ... ولكن أتوس يعجبني
أكثر ...

- أتوس بطل ... كل الاولاد يعجبهم
أتوس ...

واراد ان يقبلها ، ولكن اولاداً ، نفس
الاولاد المعجبين بأتوس ، اندفعوا الى الساحة
مثل عصاية من قطاع الطرق .
وتنحت بخفة ، وادرك دون ان يتكدر
ان التقبيل لا يجوز الآن .

- اغلب الظن ، انهم هم الذين خلعوا
ذراع التمثال .
- هم ...

ثم وقفا في ظليلة صغيرة في فناء بيتها .
في ظليلة صغيرة للاطفال . وكانت الارجيح
التي نصبت للاطفال ساكنة بشكل حزين .
وقبلها طويلاً وبعدوبة ضاماً ايها . وقال لها
شيئاً ما ، ولم تسمع هي كلماته ، فلم تكن
هناك حاجة الى كلمات . وقفت على اطراف
اصابعها ، وقبلته من شفتيه ، قبله طويلاً
وقوية حتى انه شعر باسنانها ...
وهكذا ولدت ، في تلك الليلة ، في الباحة
الصغيرة التي كانت تنظر اليها عيون مئات من
النوافذ البرتقالية ، اعجوبة نادرة ورقيقة -
حب .

١٤

بوريس كودسنيك وراء مكتبه ،
ومصباح المكتب مضاء . وهناك بعض الكتب .

خط على غلاف أحدها بحروف ذهبية « نظرية
البلازما » . وبوريس يقرأ . ويدان نسائيتان
مستلقيتان على كتفيه ، ويقول صوت بخفوت :
- غط الضوء بجريدة ، ميشكا يتقلب ...
ويضع بوريس جريدة على المصباح .
ويمسح خده على يدها . وتترك اليدان
الكتفين .

فيكتور بويكو عائد الى البيت في زقاق
مظلم . وقرب محل بيع الخبز يفرغون خبزاً
طازجاً . ويتوقف فيكتور مستنشقا الرائحة
اللذيذة الدافئة الطيبة . وتختفي صواني الخبز
في النافذة سريعاً ، واحدة بعد أخرى . ويسأل
فيكتور :

- هل يمكن شراء رغيف ؟
- هل جعت ؟ - يقول عامل التفريغ في
تهكم ويتابع إنزال الصواني .
- لا ... ولكن رائحة الخبز طيبة ...
- اشتر عطراً لك ، وشم - قال عامل
التفريغ في غضب .

— سأدفع ...

— ألا ترى أن المحل مغلق — جاء من النافذة
صوت نسائي زاعق .
ويفهم فيكتور أن من المستحيل أن يحصل
على شيء . ولكنه لا ينصرف ، ويقف صامتا
مستنشقا رائحة الخبز .

ملأ قاعة الفيلهارمونيا الكبيرة قرع طبل
متعاضم يضرب في ايقاع واحد واضح . بوليو
رافيل . وعينا مايفسكي مغمضتان والرموش
تهتز وتضطرب ، والطبل ماض في قرعه ...
ووجه مايفسكي متوتر . وهو لا يشبه مطلقا
مايفسكي الذي يعرفه الجميع .

سيرغي شيرشوف جالس في فانيته
وسرواله الداخلى على السرير . والظلام مخيم
تماما . ويخرج إلى الممر المظلم حافيا ، ويفتح
الباب الآخر قليلا . ظلام ايضا .

— هل انت نائم يا بابا ؟ — يسأل سيرغي
همسا فيرد عليه صوت نسائي :
— ماذا بك ؟

- سأتزوج ، يا ماما !
- ألا تستطيع ان تصبر حتى الصباح ؟
- لا ، حقاً اني سأتزوج !
- هل شربت خمرًا ؟ - تسأل الأم في رعب .

ألتقت ثلاث كؤوس وقرعت .

- على اية حال ماذا يعني عندك الاشتغال بالعلم ؟ - وجه جوركا زميل المدرسة القديم هذا السؤال إلى ايغور ردكين باصرار سكران .

- عندي ؟ ماذا اقول - ويدير ايغور الكأس باصابعه - أرضي حب استطلاعي على حساب الدولة !

وصب الفودكا في فمه . ويقول جوركا بجدّة :

- لا تتحدلق . انت تعرف عم أتحادث .
- ما حاجتنا الى القمر والزهرة والمريخ ، إذا ليس عندنا ما يسد حاجتنا من الشقق والأحذية والزبدة ؟ على أي مصيبة ؟
- مَنْ تقصد بـ«نا» ؟ يسأل ايغور بجدّة .

- أنا وأنت وفاسيا ، والجميع .
- أنت تبسط المسألة - يقول فاسيا
بارتخاء - افهم ...

- هو لا يبسط شيئاً - يقاطعه ايغور
بحدة - إنه ضيق الافق . هو يحتاج إلى عش
من العاج ، وحذاء مصقول لقاء خمسة روبلات .
مئات الاعوام والناس ينظرون الى السماء
ويحلمون ... إن لونو غراد هو مفخرة لنا
مثل روبليف ، ومثل كاتدرائية فاسيلي القديس ،
ومثل الطراوة « افرورا » .. ألا تريد أن تبيع
للأمريكيين متحف صور ترتياكوف ؟ إنهم
يشترون ! ويدفعون اثماناً جيدة ! لماذا لم
نبادل روبليف بلحم الخنزير ؟ ها ؟ فظيع
ان يصدر هذا الكلام منك بالذات ! فظيع
فظيع ! .. بهذه المناسبة لماذا ترسم أنت
اللوحات ولا تربى الابقار ؟ فان الاحذية تصنع
من جلد الابقار ...

- ممتاز ! - صرخ جوركا - لقد وصلنا
إلى حد انكار الفن !
وكأنما لم يسمع ايغور هذه الكلمات ،

ويقول بتفكير :- في رواية «آيليتا» لألكسي
تولستوي يطير الناس الى المريخ في العشرينيات .
أنت تذكر كيف كان غوسيف يسير في لفافتي
الساقين للجنود ... والآن تعمل محطتنا على
القمر . على القمر ! عندما أفكر في ذلك يا
فاسيا أحس بغصة في حلقومي ، وأريد ان
أبكي ... ذلك شيء هائل يا فاسكا ! ..
أمن المعقول انه لا يفهم ؟

- انتهوا يا اولاد- يقول فاسيا في
تعب - تعالوا نشرب الكأس الاخيرة .
وأخذ يصب بقايا الفودكا ، ويقيس حتى
يحصل الثلاثة على حصة متساوية .

أما في مدخل البيت المظلم - هناك مصباح
صغير واحد قدر - فقد وضع رازدولين بين
كفيه وجه نينا الجميل الوضاء ، وصرخ
تقريباً :

- أنا احبك . هل تفهمين ؟ أنا احبك
احبك ! احبك .
وعيناها مغمضتان .

غرفة مكتب كبير المصممين الصغيرة التي عرفناها آنفاً . وعليه الآن ان يتحدث الى الملاحين الكونيين . تلفنوا إليه من موسكو ، من اركان السلاح الجوي ، وطلبوا أن يشرح كل شيء .

وبصريح القول لم يكن كبير المصممين بشكل عام ليفضل أي الملاحين سيطر الى المريخ . كان يثق ثقة تامة بالناس المشتغلين في القضية المجاهدة ، قضية اعداد الملاحين الكونيين ، ويدرك ان في الامكان ان يُصطفى من بين مئات الشبان الاقوياء روحاً وبدناً اشخاص من أحسنهم ثم يصطفى من هؤلاء أحسنهم . وقد جرى هذا الاختيار بالفعل ، ووافق عليه . وقد اعجب بالثلاثة جميعاً . أعجبه ان يكون اغاركوف وفرونتسوف ، ورازدولين مختلفين جداً لا يشبه احدهم الآخر . وها هم جالسون حليقو الوجوه امامه ، الثلاثة الرشيقون ، الفتيان جداً ، والوسيمون لهذا

السبب . جالسون لا يعرفون انه سيظهر اثنان فقط . مَنْ ؟ ليس له حق الاختيار . ولكنه كان يود أن يختار لنفسه . ليس فقط لكي « تكون له وجهة نظر » عند الضرورة ، بل لمجرد أن يختبر تجربته ، وقدرته على فهم الناس . وكان يعتبر أنه يملك هذه المقدرة (وهو مالك لهذه بالفعل) .

ها هو فرونتسوف . إنه أكبرهم سناً ، صموت ، وعنيد كما يبدو . عريض المنكبين ، ذو عضل ، ولكنه خفيف ، مرن الحركة . من مدينة اوليانوفسك على ضفاف الفولغا . له وجه روسي لطيف ، وعلى أنفه ووجنتيه نمش . أما أنفه فمدور بعض التدوير ، قليلاً جداً . وحاجباه كثان . وعيناه شهلاوان . أهو أشقر ؟ يبدو ، لا . بل ذو شعر روسي فاتح اللون . ورازدولين أشقر ، ازرق العينين ، مورد الوجنتين ، يبدو وهو الى جانب فرونتسوف ناعماً ، بل ورخوياً ، وطويلاً بشكل خادع . يافع تماماً . ولكنه شاطر ، ينظر كالصقر . ورأسه يعمل بسرعة ولا تعسر عليه الكلمات .

واغاركوف أضخمهم . أسمر الوجه ،
وشعره الجميل مسترسل الى الخلف ، وعيناه
السوداوان فيهما فتور جنوبي . إنه من
نوفوروسيسك . صياد سمك من خامس ظهر .
غير عجول ، ومترو طيب النفس . ويقولون
إنه قوي جداً جسمياً ...

ها هم جالسون . ثلاثة هم أحسن
الأحسن . ولكن اثنين سيطيران . فكيف
سأبلغهم ؟

- كيف تجري الامور ؟ - يسأل الكبير
مبتسماً - كيف السفينة ؟ انتقدوا . انتم
ستطيرون لا أنا .

- آلة ممتازة ! - يقول رازدولين في
فرحة . ويقول فرونتسوف :
- سفينة ممتازة .

- لا يعجبني البلاستيك - يضيق اغاركوف
بعد صمت .

- لماذا ؟ - يسأل الكبير ، وقد نظر من
فوق نظارته .

- في كل مكان بلاستيك أبيض . أنا
افهم أن من الضروري أن تكون الجدران لينة
حتى لا يرتطم الملاح اثناء انعدام الوزن ، وعند
النزول ايضاً ... ولكن لماذا أبيض ؟ وكأننا
في مستشفى .

فيقاطعه رازدولين :

- اترك المماحكة ، ما اهمية ذلك ...
- دعه يماحك - يهرّ ستيبان
تروفيموفتش رأسه - انتم لا تطيرون ليوم أو
ليومين بل لشهور . حقاً إن الأبيض لون
غليظ .. يجب أن يصنع لون بيتي ...
ويخرّبش في ورقة التقويم المفتوح :
«البلاستيك !» . ويقول فرونتسوف :

- يا ستيبان تروفيموفتش ، وضعوا عند
كوة الرؤية ماسكا يطوى لآلة التصوير
السينمائية . هذا مريح . ولكن الآلة مشدودة
عليه بشكل ثابت . فلو توضع مفصلة
متحركة ..

- حسن - يقول الكبير ، ومرة أخرى
يسجل في ورقة التقويم .

— هذا بلاغي كله — يقول فرونتسوف
بلهجة رسمية وبعبارة عسكرية .
— هكذا — ينظر اليهم الكبير . كيف
اقول ؟

— عندي لكم خبر غير لطيف ، يا رفاق ...
وفكر الثلاثة جميعاً في شيء واحد .
رازدولين : « لا نظير ! » .
فرونتسوف : « تأجل الانطلاق » .
اغاركوف : « ضاع الاعداد » .
صمت ستيبان تروفيموفتش ، وصمت
الثلاثة أيضاً ينتظرون .

— الفلكيون يتكهنون بطقس رديء .
من الممكن ان تحدث في تموز والشهور التالية
زيادة شديدة في نشاط الشمس . وربما لا
تنفع الحياة البيولوجية الموجودة في « المريخ » .
كل ذلك مجرد فرضيات في الحقيقة . ومن
الممكن كلياً ان لا يحدث شيء ، والتنبؤ هنا
صعب ولكن اقول لكم كل شيء بصدق
حتى تعرفوا . من الممكن ان يزيد مقدار
الاشعاع في داخل السفينة على الحد المقبول ،

قليلاً ولكنه سيزيد . لا يوجد خطر على الحياة ،
ولكن قد يوجد خطر على الصحة . ويجب ان
تعرفوا ذلك . ان طيرانكم ليس مهمة سهلة
لطيّار . ولكم حق الرفض .

وصمت الثلاثة . ويقول رازدولين اخيراً :
— انا مستعد للطيّان .

— يا ستيبّان تروفيموفيتش — بدأ
اغاركوف الكلام ببطء غير ناظر الى الكبير —
انت نفسك تقول : « وقد تجري الرياح بما
لا تشتهي السفن » . ولكن يجب الطيران . والمريخ
غير القمر . اذا كان بالامكان تأخير الطيران عدة
أشهر ، فلننتظر ، فهذه قضية أخرى . والآن
هل ننتظر حتى المقابلة التالية ؟ المجازفة هي
المجازفة . وأين لا توجد المجازفة ؟ حتى صيد
سمك صغير فيه مجازفة . ما رأيكما ، ايها
الزميلان ؟ — والتفت الى فرونتسوف — من
رأيي ان نطير ، ولكن اذا ...

— انا لا أطيّر — يقاطعه فرونتسوف .

— كيف لا تطير ؟ — يسأل رازدولين ليس
في دهشة بل في رعب بالأحرى .
— هكذا ، لا اطير — وحققت عيننا
فورنتسوف الشهلوان بحدقتي اندريه .
— هل انت خائف ؟ — ويتوتر رازدولين
كالوتر .

قلص كبير المصممين عينيه من وراء
النظارة ، وراح يدير قلماً أحمر سميكاً بين
يديه .

— أخاف ... أتذكر كيف سرت شائعة
تزعّم أن تيتوف مريض بالشعاع . بينما كان
مريضاً بالتهاب اللوزتين ، ولم يستطع الذهاب
الى احد الاجتماعات والعجائز في طوابير
الانتظار اشفقوا على غرمان . أنا اتذكر جيداً
ماذا قالوا آنذاك ... ولكن ذلك كان بلادة .
أما الآن ؟ ! من يطير ؟ رازدولين ؟
فورنتسوف ؟ هراء ! الاتحاد السوفييتي هو
الذي سيطر الى المريخ ! وإذا يحدث شيء
ما فلن يجري الكلام عنا في آخر الأمر ...
نعم ، ما القول — وهز فورنتسوف ذراعه — كل

شيء واضح ... يا ستيبان تروفيموفتش -
وتحوّل الى الكبير - يجب القيام بشيء ما ...
أنا ، بالطبع لا اعرف هل ممكن هذا ، ولكن ...
والكبير مقلّص عينيه يلعب بالقلم ،
ويقول :

- نحن نقوي شاشات الحماية
البيولوجية . نقويها على حساب وزن الحمولة
النافعة للسفينة . ولا يوجد مخرج آخر اذا
اخذنا بحساب الموعد . ولهذا سيطير اثنان ،
لا ثلاثة ...

ثلاثة وجوه شابة ، جميلة ، جادة جداً .
ويفكر الكبير : « فورنتسوف سيطير
حتماً » .

١٦

صباح شفاف بارد . واشخاص يسرون
نحو المدخل . واذا نظرت من الاعلى رأيت
امتداد خطوط المارة السوداء المرتبطة كعقدة
صغيرة بالبيت الصغير الذي يدخلون فيه .
واقبل باص ، مثل خنفساء صغيرة حمراء ،

وانتثر الناس منه من بابه الامامي وبابه الخلفي
الذي علقت عليه لافتة تخيف بتشاؤمها :
«النزول ممنوع» .

وعلى مقربة من السياج ، الى يمين المدخل ،
يصطف صف من السيارات . ليست بعدد كبير
جداً . زهاء عشرين سيارة أغلبها من طراز
«موسكفيتش» . وتقف سيارة باخروشين
«الفولغا» ببطء ودقة في صف السيارات ويقفز
باخروشين من السيارة بخفة . وفي تلك اللحظة
يفرمل موتسايكل ردين بالقرب من «الفولغا»
محدثاً صوتاً حاداً مرسلأ دخاناً ازرق مرأ .
- التحية يا فيكتور بوريسوفتش - يقول
ايغور مرحاً خالفاً نظارته . فيجيب باخروشين
وهو يقفل باب «الفولغا» :

- طاب يومك . تبدو كمسابق شجاع .
- لست شجاعاً بل سيى الحظ . لكي
أصل الى هنا علي أن اقوم باربوع تحويلات . فأنا
اعيش في مكان ناء - في شارع جيفوبيسنايا .
- اين يقع ؟ - يسأل باخروشين في
اهتمام .

- من الكومبيينة الكيمياوية في الباص
رقم ١٠٠ الى آخر الخط .

ويصطفان في احد الطوابير القصيرة
المتحركة بسرعة ، الدائرة في ابواب المدخل
الدوارة ، مثل تيار نهري لألواح الطوربينات
المائية .

ووراء المدخل يستمر الحديث الذي
بدى . يقول باخروشين :

- لماذا لا تبادل مكان سكنك بمكان
قريب من العمل ؟ سمعت أن الكثيرين يبادلون .
- نعم ، يبادلون ، انا أعرف .. ولكن
مدرسة أمي بالقرب من بيتنا ... وستضطر الى
ركوب واسطة نقل .

- هل هي معلمة ؟

- نعم ، اللغة الروسية .

- ولكن هنا ايضا ، توجد مدارس كثيرة .

- انها تعمل في مدرسة داخلية للأطفال

العميان . ولا تتركها ...

- وابوك ؟

- قُتِل في ١٠ ايار ١٩٤٥ ... توجد

بلدة في تشيكوسلوفاكيا تسمى تشسكا ليبا ...
وصمتا .

ويفكر باخروشين : « ما أقل معرفة بعضنا
ببعض . ردكين يعمل عندي منذ اربع سنوات ،
وأنا دائماً كنت أفكر بان له عائلة كبيرة
صاخبة » .

- وهل أنت وحيد لأملك ؟ - سأل
باخروشين .

- لا ، - وابتسم ايغور بشعور
بالذنب - لي اخت وأخ . والاخت متزوجة ،
وقد سافرت الى كاراغاندا . أما الاخ فتكنيكي
يعمل في الكومبينة الكيمياوية .

ويفكر باخروشين : « نحن لا نتحدث
مع انسان حديثاً اعتيادياً . فظيع ان نتحدث
في الاشغال فقط » . فيسأل :

- هل ستشغلون الجهاز المفرمل المحرك
اليوم ؟

- نعم ، نريد تجربته .
- رأيت أرقامك ، لا تستعجل . وكن
على حذر ...

- ولكنه جهاز وادع .
 - تلفن لي حين تشغلونه .
 - حسناً .
- وافترقا . باخروشين الى مكتبه ، وردكين الى حجرة الاختبار .

١٧

كانت حجرة الاختبار تقع في بيت من طابقين مؤلف من حجرة من الاسمنت وضع فيها المحرك ، وغرفة فيها جهاز والواح التوجيه . والآن كان في الحجرة ج م م - الجهاز المفرمل المحرك لردكين ومايفسكي ، وفي الغرفة أناس . وتتصل الحجرة بالغرفة بواسطة باب كبير شبيه بما هو في ملجأ للغارات . وهناك نافدتان صغيرتان من الزجاج غير القابل للكسر تتيحان مراقبة المحرك في عمله . وفي الغرفة الى جانب النافدتين الصغيرتين لوحة كبيرة فيها ازرار ومفاتيح وصفحات الأرقام للاجهزة . وقلم مشدود بخيط . وفي الأسفل دفات لامعة بنيكلها للصمامات الرئيسية .

وفي الاعلى مصابيح نيونية . ومصابيح اخرى
تضيء جدار الأجهزة .:عشرات من لوحات
الاقيسة ، وعدداً من مقاييس الضغط الزئبقية .
ووجهت الى الجدار آلة تصوير . وغالباً ما
يستمر التشغيل الاول بضع ثوان فقط ؛
وبالطبع ، لا يمكن أبداً تسجيل ما تظهره كل
الأجهزة . ولهذا يصور الجدار .

وفي زاوية من الغرفة خرطوم فيه شق
ملحوم ، وحدائد صدئة بقيت منذ العام
الجديد . قبيل عيد أيار سيجري في جميع
المختبرات تنظيف شامل ، سيحملون الخرطوم
الى كومة المهملات . سيحملون ايضاً كثيراً من
الاشياء الضرورية . وفيما بعد سيأتي المهندسون
من مختلف المختبرات الى كومة المهملات
و«ينبشون» ويفتش كل واحد عن بغيته .
وبعد الاول من ايار وعيد أكتوبر يمكنك أن
تجد في كومة المهملات كل ما تريد ، على
شرط أن لا تتأخر ...

في الحجرة وضع الجهاز المفرمل المحرك وهو
عبارة عن شبكة هائلة من انابيب التوصيل

والأسلاك مختلفة في اقطارها والوانها ، وعناقيد من الصمامات ، وتوصيلة ، ودينامومترات تقيس الجذب .

واليوم تجري التجارب الاولى على ج ٢٢ والأصح ليست التجارب الاولى بالطبع . فقد أجروا تجارب باردة ، ودققوا أرقام صرف الوقود والأكسدة . حتى الآن تطابق كل شيء بشكل جيد . (قال ردكين : ممتاز !) .

واليوم التجارب الحية الاولى ويجب أن « يشغل » المحرك ، ويشغل الوقت المطلوب .

وحين سيكون كل شيء على ما يرام يمكن ان يُجرب ايقافه عدة مرات وتشغيله من جديد : للتأكد من أن تشغيله يجري برفق .

ولربما حتى تجريبه على الانظمة المختلفة .

وقد نصب بالفعل الجهاز المفرمل المحرك على السفينة التي يجب ان تنطلق الى المريخ ، محرك يغوروف . في حين يعتبره مايفسكي وردكين محركاً خشناً في القيادة . ويعرف باخروشين ان محرك يغوروف ليس خشناً بشكل كبير ، وأنه حسن الصنع ، ولكنه موقن

بأن الحقيقة تولد خلال النقاش . ولهذا ادخل قضية اختراع محرك جديد رفيق في خطة المختبر . ووافق ستيفان تروفيموفتش على ذلك اثناء مناقشة الخطة في المجلس العلمي . وكانت له أفكاره الخفية . فقد رضي عن محرك يغوروف ليطلق الى المريخ . ولكنه كان بحاجة الى محرك جديد لينطلق الى الزهرة . فهناك قوة جاذبية دائمة أكبر ، وهناك تفريغات الشحنات الكهربائية للعواصف المطرية تعرقل عمل المؤشر اللاسلكي للهبوط ، وهناك تقلل السحب الرؤية ، والشيطان يعرف ماذا بعد ايضاً . ولهذا فهو بحاجة الى جهاز مفرمل محرك يهبط برفق . وكان لطيفاً أن يصنع مقدماً . وعندما يصنع يمكن أن يحول مختبر باخروشين بعد المريخ مباشرة لاعداد القمر-المرصد بسعة ثمانية اشخاص ، والذي يجب ان يُشرع في انتاجه بعد عام ، في كانون الأول . وطبيعي ان ستيفان تروفيموفتش لم يحدث باخروشين بهذا كله ، ولكنه كان فرحاً عن صدق بلقبطه في الخطة ، بل وفي سره اثنى

بالكلمة الطيبة على هذين الشابين اللذين بقي
اسماهما في باب «المنفذين» .
وهكذا ولد الجهاز المفرمل المحرك لردكين
ومايفسكي . والاصح لم يولد ، بل تجري عملية
توليده .

١٨

وصل ردكين الى حجرة الاختبار في الساعة
التاسعة تماماً . ورأى ، وهو يعلق فيشته
على لوحة الحضور ، أن مايفسكي في مكانه
بالفعل . كان يوري جالساً وفي يده مسطرة
على مقعد مستدير عند لوحة التوجيه في موضع
منكمش غير مريح يحسب شيئاً .
- الديك يستيقظ مبكراً ، والشرير
أبكر - قال ايغور ذلك بدلاً من التحية .

وسكت مايفسكي .

وسأل ايغور :

- هل جربت القواطع ؟

هز مايفسكي رأسه .

فتح ردكين الباب الثقيل فتحة ضيقة ،

ودخل الحجرة . كان يعمل على الجهاز
ميكانيكيان : بيتكا سو كولوف وميخاليتش .
وتصافحوا .

— هذا ايغور يعرف كل شيء ، ويصلح لي
إذا أخطأت — تابع ميخاليتش حديثاً قد انقطع —
قل لنا : هل الأميرال يأخذ راتباً أكبر من
الجنرال ؟ وتقاعده أكبر !

فأجاب ايغور : — الشيطان يعرف هل يقلقك
شيء في ذلك ؟ أم خدعوك في حساب الراتب ؟
— ولماذا ؟ — خفض ميخاليتش بصره في
تواضع — مجرد سؤال .

كان ميخاليتش رجلاً مذهلاً . بدأ العمل
هنا قبل وقت طويل من بدء الحرب . وقد
جرت أمامه تجارب الصواريخ السوفيتية
الأولى . شغل أول محرك ذي وقود سائل من
الأكسجين . وقد جلب له بنفسه من المدينة
أكسجيناً سائلاً . كان الطريق إلى ساحة
الانطلاق قد أتلفته أمتار الخريف . وتخبّطت
العربة التي كانت تحمل وعاء لحفظ
الغازات في الوحل ، وتبخر الأكسجين ، وراح

يقل أكثر فأكثر . حينذاك فكُ عدة الخيول
وصنع من عُرُش العربية مثل الحمالات ، ونقلوا
أربعتهم الاوعية خلال الوحل البارد الكثيف
كالزبدة . وصاح اولاد القرية ، وهم ينظرون
الى بخار الاوكسجين الأبيض : « انظروا ينقلون
الماء الفائز ! » ولكن أحقاً كان من الممكن نقل
كل شيء ! وكثير من الذين كان يتذكرهم وهم
صغار تماماً صاروا دكاترة في العلوم ،
واكاديميين ، وناساً كباراً يترددون ببساطة
على أرفع المكاتب . وكان كبير المصممين اينما
التقى بميخاليتش ، ومهما يكن الشخص الواقف
الى جانبه يسلم على ميخاليتش اولاً .
ويصافحه ! وكان في فريق المركبين لأول قمر
صناعي ، ولقاء ذلك حصل على نيشان .
وكان ميخاليتش يملك فضلاً عن يديه
الفريدتين الذهبيتين عقلاً رحباً بشكل مدهش
يدخر قدراً كبيراً من المعلومات المختلفة
الضرورية له ، وغير الضرورية كلياً . فهو ،
مثلاً ، يحفظ عدد « π » الى حد اثنتي
عشر رقماً ، ويعرف بالضبط التغيرات الاخيرة

في سعر العملة الاجنبية ، ويشرح كيف تتجامع
الحيتان . وكان آخر الهيئة له شراء دائرة
المعارف السوفيتية الكبيرة التي قرأها مجلداً
بعد مجلد على التوالي .

وكان ميخاليتش ميكانيكياً ذا دهاء
وتجربة ، وصديق عمال المخازن والمستودعات .
وكان بوسعه ان يحصل على كل شيء وأن
يؤلف جدول التجارب بطريقة غاية في المنفعة ،
ويقوم بتجربتين حيث لا يكاد الآخرون يnehون
تجربة واحدة . وكان المهندسون يستميلونه
بعضهم عن بعض ، وقد بلغ النضال من أجل
ميخاليتش حداً بعيداً بحيث كان على باخروشين
نفسه ان يتدخل في الجدل .

وكان بيتكا سوكولوف ، في وقت ما ،
ميكانيكياً من الدرجة الاولى أيضاً ، ولكنه
في المدة الأخيرة «فقد مهارته» كما قال
ميخاليتش .

قبل عامين انتخب بيتكا أميناً للجنة
الكومسومول للمؤسسة كلها . وهذا المنصب
يتطلب التفرغ له ، فترك بيتكا حجرة الاختبار .

وعمل جيداً ، وأعتبر في لجنة الناحية واحداً من أحسن الأمناء . بل كاد لا يذهب الى المهرجان . وفي العام التالي انتخب بيتكا أيضاً . وهنا أصبح فخوراً ، وأخشوشن صوته ، وأحب التخويف بالاستدعاء الى اللجنة ، وتعلم على القاء الخطب المتهورة في الاجتماعات . وهكذا تعود بيتكا على وضعه « كقائد » وعلى كل الامتيازات النابعة من ذلك حتى لم يكن في وسعه أن يحلم بأية درجة أخرى . ولهذا حين « انزلوه » بدفعة في المؤتمر الكومسومولي الاخير لم يدرك رأساً ماذا حدث . نعم ، لقد اسقطوه . عند ذاك اخذت الكلام أنا غريغورينفا منظمة الكومسومول في قسم يغوروف و« كالت » له . وسكتت القاعة ، ولو طارت ذبابة لسمع صوتها . ثم نهض زاليسكي (ولم يكن بيتكا يتوقع منه أبداً) ثم كفاشنين . . . وقبيل الاستراحة تكلم أيضاً باخوموف من اللجنة الحزبية . . . ولسبب ما تذكر بيتكا عبارته التي هي أكثر العبارات تذكيراً له : « غالباً ما يستعيز سوكولوف عن العمل الكومسومولي النشيط بالافراط الاداري

والجمل الطنانة . وصفقت القاعة ، وعند ذاك فهم بيتكا أنهم اسقطوه .

ولم يبق أمامه ، على اية حال ، إلا العودة الى حجرة الاختبار في المختبر . وعاد بيتكا . وقد حدث هذا كله في الخريف . وقضى بيتكا ثلاثة اشهر تقريبا يسير منزعجا ، وكان يخجل من النظر في عيون الناس ، وكأنما ارتكب نذالة ، وإذا ضحك الناس تصور بيتكا أنهم يضحكون منه ، وإذا صمتوا تصور انهم يقاطعونه . كان يتعذب .

وميخاليتش هو الذي اعاد اليه شعوره . أتخذه زميلاً له في العمل و«جربه» على آلة جديدة ظهرت حين كان بيتكا «جالساً في الأعلى» .

والآن كان الإثنان على وشك ان ينتهيا من فحص جهاز الفرملة قبل تشغيله . سأل ردكين :
- كيف القواطع ؟

- ماذا بها ؟ - سأل بيتكا بدوره .

- هل فحصتما القواطع ؟

- فحصنا كل شيء .

- هل سنشغل قبل فترة الغداء ؟
- لا تستعجل - قال ميخاليتش - الى
فترة الغداء نهى كل شيء . وعند ذاك نشغل .
- نحن مثل الفيلة ، عندما تحين الساعة
الثانية نلقي حمولتنا ونذهب للغداء ! - قال
بيتكا ذلك .
- اصمت ايها «الفيل» - قال ميخاليتش
بلدع .
- ربما قبل الغداء ؟ وإلا فان يغوروف
سيأخذ حجرة الاختبار غداً - قال ايغور دون
تعب .
- تمش - قال ميخاليتش في رقة - لا
تعرق العمل ...
وفهم ايغور أن ميخاليتش لن يشغل
الجهاز قبل الغداء ، فخرج من الحجرة ...
لم يتصلب ميخاليتش . لقد رأى في حياته
مئات من المحركات الصواريخية ، وعرف أخلاقها
أكثر من أي مهندس : وقد أعجب بجهاز ردكين
ومايفسكي المفرمل . كان جميلاً ذلك الجمال
الفريد غير المفهوم لكل انسان ، جمال الآلة

الذي لا يأتي من مظهرها الخارجي ، بل من تناسقها الداخلي وكمالها . وشعر ميخاليتش انها تقف في حدود الإمكان اليوم ، وشعر بأنها غير اعتيادية . ولهذا لم يستعجل . فاذا تلف هذا المحرك سيشعر بالأسف ، بالرغم من أنه شعر من علامات صغيرة كثيرة ، أنه لا ينصب في «المريخ» بالطبع .

ويسأل ميخاليتش ، وهو يشد بالمفتاح توصيلة احد الصمامات :- هل تعتقد يا بيتكا أن في المريخ حياة معقولة ؟

- معرفة ذلك شيء طريف بالتأكيد - يقول بيتكا عميق الدلالة - ولكن الاطرف إذا كانت هناك حياة فهل هي أحسن من حياتنا ام أسوأ ؟

١٩

بعد الغداء شاع النشاط والبشاشة في حجرة الاختبار حيث يجب أن يشغل جهاز ردكين ومايفسكي . جاء كودسنيك وشيرشوف . وبالرغم من ان كودسنيك كان رئيساً إلا

أنه لم يتدخل في شيء معتبراً ان التروؤس الآن حماقة منه .

وتهياً كل شيء . وأطلق ميخاليتش صافرة . صفرتان طويلتان تعنيان : الدخول في الحجرة ممنوع . ويقول ردكين لمايفسكي بخفوت :

— طلب باخروشين أن اتلفن له .
— إذا كان قد طلب يجب ان تتلفن له — أجاب يوري بكسل . فيقول ايغور :
— تلفن انت .

ويتلفن مايفسكي ، ولكن يتبين ان باخروشين عند كبير المصممين . ويقول ردكين :
— لا ننتظر . فقد مضى وقت طويل .
سرى فيما بعد كثيراً . لنبدأ .
واشتعلت المصابيح المضيئة لجدار الأجهزة . ويسأل ايغور :

— هل ستصور يا يوركا ؟
— نعم — ويمسك مايفسكي في يده بمقبض خشبي صغير شبيه بمقبض حبل القفز للأطفال ، في نهايته زر صغير . ومن الزر يمتد سلك الى

آلة التصوير . ويضغط على الزر - تصوير .
والعمل ليس سهلاً : فلو يضغط على الزر في
وقت مبكر قليلاً عندما لا يسير الجهاز حسب
النظام ، فستهتز المؤشرات ، وتخرج الصورة
غير واضحة . والتأخير يعني تشغيل جهاز بلا
جدوى ، ولن يتسنى الوقت لتصوير كل شيء .
ويفتح بيتكا سو كولوف دولا با ذي
صليب أحمر على الباب ، ويخرج لفة قطن
طبي ، ويوزع لكل واحد قطعة . ويحشون
آذانهم . ثم يرتدي بيتكا وميخاليتش ويوري
الخوذ ، ويشدون مكروفونات الحلق وتنسجم
الخوذة مع وجه مايفسكي جداً . فيشبه طياراً
مشهوراً . ولا يلبس ايغور خوذة ، بل يكتفي
بان يحشو في اذنيه قطناً . وهو يعرف أن
مكروفونات الحلق « للتزويق » فقد تعطلت منذ
زمن طويل . لذا يجب ان تعطى اوامر التشغيل
بالأيدي . وهو يعطي الأمر بالاطلاق والصمت
ما يزال سائداً . أما فيما بعد فالجميع يعرفون
ماذا يفعلون دون حاجة الى أوامر . وإذا
أقتضى فجأة وقّف الجهاز يرفع ذراعيه

المتقاطعتين فوق رأسه . وهذا كل ما في الأمر .
وهذه الخوذة تؤذي اذنك فقط .

وتفرق الجميع الى اماكنهم . ووقف
كودسنيك وشيرشوف عند جدار الأجهزة
كضيفين . ويفكر شيرشوف أن كل شيء يمكن
أن يحصل . قد ينصبون الجهاز المفرمل
المحرك على «المريخ» فعلاً . عند ذاك
من المهم أن لا يُفسد جهاز التثبيت الذي
كان عليه أن يكبح فيه ، وأن لا يدفع به ذات
اليمن وذات الشمال ، والله يعلم أيضاً إلى
أين . وينظر إلى أقراص الأجهزة .
ويعرف كودسنيك أن مخاوف شيرشوف هي
«مخاوف ثانوية» . القوة مهمة ! يارب !
لو أن قوة جهازهم كانت أكثر ، ولو بقليل ، من قوة
جهاز يغوروف ! فان عدد اجزاء التركيب
عندهم اقل . عند ذاك سيحسم الامر ، عند
ذاك سيكون النصر . عند ذاك سيفشل
يغوروف .

ردكين واقف عند لوحة التوجيه .
ومايفسكي على بعد ، قرب آلة التصوير .

وميخاليتش وراء اللوحة الرئيسية ، وبيتكا في زاوية ، عند لوحة أخرى يراقب المضخات . ويقول ايغور بخفوت :

— اشارة ، يا ميخاليتش .

وتصيح الصافرة ثلاث صيحات موحشة تقبض القلب محذرة من ان التشغيل سيتم الآن . ويبلل ايغور شفتيه ، وينظر يوري الى ايغور . وكودسنيك وشيرشوف لا يصرفان عيونهما عن جدار الاجهزة .

— تشغيل — يقول ردكين بصوت عال ،

ولكن بهدوء تام .

وسمع الجميع نقرة خافتة عميقة : تلك هي الصمامات الرئيسية قد انفتحت ، وفي تلك اللحظة ارتفع هدير مخيف متعاضم في كل لحظة . ان هذا الصوت يصعب وصفه . انه لا يشبه كثيراً دوي الطائرات النفاثة . فذلك دوي . وهو لا يشبه مطلقاً ضربات المطارق الجبارة الضارية الصافرة ، فتلك ضربات . وهو ليس هدير انفجار الالغام المتكسر الى ألوان متعددة من الاصوات ، ولا رعد عاصفة

مطرية في تموز . ان قاموسنا الصوتي لا يكفي .
انه مجرد صوت متساو لقوة لا تعقل تردد
«آ-آ-آ» .

وفي الحال قفزت مؤشرات جدار الاجهزة
وكأنما جفلت خائفة ، ورأى ايغور من الشباك
كيف توقدت الى حد الاحمرار فتحة الرؤية
على الأرض ، وكيف ظهر عامود الغازات
المحترقة الازرق الشفاف ، المضيء بسطوع
كل ما حوله . لم ينظر الآن الى الاجهزة : ركز
كل انتباهه الى تلك الصورة التي لا تنسى ،
والتي لا تقارن بشيء ، والتي تثير دائماً
بعمق ، صورة الانفجار المسيطر عليه بالمعدن ،
والمستمر دون انقطاع - هكذا يعمل المحرك
الصاروخي . وعرف دون ان يرى مقياس
الثواني انه يجب ايقاف المحرك فرفع ذراعين
متقاطعتين . دخل اللهب غير الملون في الفتحة .
وصدر صفير ، ثم هسيس ، ثم صمت . بعد
ان تسمع ذلك الصوت فقط تعرف ما هو
الصمت .

التفت كودسنيك فرحاً .

— ايها الاخوان ! الحمد لله هذا حسن !
ولكن لنكرر ...
وكررنا .
ثم كرروا مرة أخرى .
— فترة تدخين لمدة خمس دقائق — اوعز
مايفسكي وهو يفك خوذته . اعترض ردكين
قائلاً :
— انتظر ، لنجرب مرة أخرى ، بوقفة
بطيئة .
— لندخل ثم نجرب — قال ميخاليتش ،
— الساعة الثالثة فقط .
التدخين محظور في حجرة الاختبار . فخرج
الجميع . وبقي كودسنيك وحده مع ردكين .
— لطيف يا ايغور ! — وكان وجه كودسنيك
ينم عن فرحة مذهشة .
ويقضم ردكين شعاف اظافره .
— مرة أخرى ، يلزم مرة أخرى ...
يا بوريا ! كيف يعمل ؟ ها ؟ حسن ومن
الممكن وضعه على موتسايكل ! .. خرجوا
يدخنون ، اولاد الكلية !

- حسناً ، انا ذاهب . ربما عاد الرئيس ...

- خبرهم ... وجدوا وقتاً يدخلون فيه !
يوري وبيتكا وميخايليتش جالسون في الشمس الربيعية قرب مدخل حجرة الاختبار يدخلون حول برميل حديدي مدفون في الارض فيه اعقاب سكاثر .
ويقول ميخايليتش دون ان يخاطب احداً :

- قرأت في جريدة « كومسومولكا » انهم تعلموا في انجلترا استخراج حليب من العشب ، دون واسطة بقرة . حليب كالحليب ، الا ان رائحته بعض ...

- هذا ممكن بكل تأكيد - يؤكد بيتكا ويقول :- هل هذا عجيب ؟ - وينظر الى مايفسكي .

ويصمت هذا ، ويفكر بافكاره ، وبان القواطع كان يجب ان تجرب على جميع الظروف على افراد ، وينظر كيف تعمل الاقطاب المغناطيسية . ولكن ما جدوى التفكير في ذلك

الآن ؟ فات الاوان . وأخذ يقول لنفسه يجب
ان لا ينسى ان يطلب الى نيكيتا من المختبر
السابع عشر شرائط تسجيل لاغاني « اوما
سوماك جديدة » ، وينقلها .

خرج كودسنيك ، وقلص عينيه من
الشمس .

— اين سيرغي ؟

— ذهب الى المختبر — يجيب مايفسكي .

— انا ذاهب ايضاً . لنشغل يا ميخاليتش
مرتين او ثلاثاً بوقفة لينة ...

— سنفعل الآن ... — يجيب ميخاليتش
دون ان يتحرك من مكانه ، ودون ان ينظر
الى بوريس . ان كلمات كودسنيك تكدره
قليلاً ، كأنه لا يعرف نفسه ماذا يجب ان يعمل .

وينصرف كودسنيك . وتظل قامته ترى
من بعيد على الدرب الاسفلتي المستقيم . انه
يسير مسرعاً بخطوات عريضة . ثم يأخذ فجأة
بالقفز عبر برك الماء كالعنز . الربيع ! الشمس !
الجهاز المفرمل المحرك قد شغل ! وكل شيء

ممتاز على العموم ! ويرى ميخاليتش ذلك ،
ويبتسم قليلاً ، ويقول في حزم :
- لنذهب .

٢٠

حجرة الاختبار مرة أخرى . والجميع في
اماكنهم من جديد .
- تشغيل ، - يقول ردين بصوت عال
وبهدوء مرة أخرى ، ومرة أخرى يبتلع الصوت
كل شيء .

ويضم ايغور قبضته اليمنى . ويطلع الابهام
وينزله الى الاسفل . في روما القديمة كان
المتفرجون يأمرؤن المصارعين بهذه الاشارة
بالقضاء على العدو الملقى لهم . اما هنا فهي
علامة الفرملة البطيئة . والابهام الى فوق يعني
زيادة سرعة عمل المحرك بالتدريج : ويرى
ميخاليتش الابهام ، ويدير الدفة الصغيرة على
لوحة مفاتيح التوجيه ببطء . ويغير الصوت
نبرته بانسياق ، وفجأة ينقطع بصغير مخنوق .

- اوقف المضخات ، - يصيح ميخاليتش
على بيتكا قبل ان يدرك ردكين ومايفسكي ما
حدث . وتضرب يدا بيتكا على ازرار لوحة
التوجيه خطفاً .

- اوقف كل شيء ، - يقول ميخاليتش
بهدوء الآن ، ويلتفت الى ردكين - القاطع ،
لا اعرف اي قاطع منها .

- لنذهب ونر ، - يقول ايغور . فيسأل
ميخاليتش بيتكا :

- هل قطعت كل شيء ؟ افتح جهاز
التهوية .

وينحني ميخاليتش وايغور ويوري على
الاسلاك المتشابكة بشكل متحایل .

- هذا هو ، - يقول يوري ويشير
باصبعه - اغلب الظن ان المغناطيس جذب
الابرة بحدّة .

- انا نسقته بشكل انسيابي ، - يقول
ميخاليتش .

ويدخل ايغور يده الى حيث اشار
مايفسكي ، ويجر شيئاً باصبعيه .

— يا لك من شيطانة حارة ! بالضبط .
انت نسقته بشكل انسيابي ، والمغناطيس
يجذب بانسياب ، ولكن للابرة مجال متوتر
طليق ، فتسير بحدة ... تعال نجرب مرة
اخرى ، لقد هزرتها يبدو لا بأس بها .

ويخرجون من الحجرة ، ويعاد كل
شيء . سوى ان ميخاليتش لا يستطيع الآن
ان يصيح ببيتكا . فقد كان بيتكا شديد الانتباه ،
متحفراً بكليته مثل قط عند جحر للفئران .
واختنق المحرك ثانية .

ولاح غضب مجنون على وجه ايفور .
ما ان انتهى المحرك عمله حتى اندفع الى الحجرة ،
ويشتم شتماً خبيثاً ، ومرة اخرى جر شيئاً
ما ، وكوى يديه ، فكز على اسنانه ، وتجهم .
— هي مرة اخرى ؟ — يسأل مايفسكي
من وراء ظهره . ويحتفظ ببرودة دمه المحموده
ويقول ردكين :

— ومن غيرها !

— يجب فك القاطع ...

ويجذب ايفور نحوه شيئًا ما بضراوة -
ويدفعه عنه ، ثم يجذبه ، ويدفعه ... ويقول :
- لنجرب مرة اخرى ، آخر مرة .
والجميع في اماكنهم مرة اخرى .
- شغل .

ومرة اخرى يفرمل ردكين المحرك باشارة
رومانية . وتشير الاصبع بنفاد صبر : الى
الاسفل ، الى الاسفل ، الى الاسفل ! وميخاليتش
الآن لا ينظر الى الاصبع ، ويدير بحذر ، وكأن
الدفة من البلور ، ويخاف ان يكسرها . ومرة
اخرى ينقطع الصوت بصفير غاص .
- اللعنة ! - يصرخ ايفور ، ويندفع الى
باب الحجرة في قفزة .

- الى اين ؟

ولكن صراخ ميخاليتش يقطعه انفجار
مقتضب عميق وكأنه صادر من بعيد .
يدا بيتكا على الازرار . ووجه مايفسكي
الجميل في الخوذة . ويتحول عن جدار الاجهزة ،
ويجمد ، ويضغط على المقبض ذي الزر برعصة .

ومن باب الحجرة الثقيل الذي فتحه ايغور قليلاً ينبعث دخان ازرق متمرغاً على الارض . ويندفع ميخاليتش الى الحجرة ، ثم يظهر عند الباب سريعاً جداً ساحباً تحت ابطه جسد ردكين المتدلي الهامد . كان رأسه الرطب اللدبق بالدم متدلياً الى الاسفل ، ومائلاً الى جانب قليلاً .

— ساعدني ، — يقول ميخاليتش لمايفسكي بصوت اجش .

ومايفسكي ما يزال غير عارف اين يترك المقبض ذا الزر ، ويتلفت في عجز هادئاً بشكل غير مفهوم . وبطيء الحركة . واخيراً يعلق السلك على آلة التصوير ويقترب ، ويحذر شديد يمسك ساقي ايغور ويرفعهما .

— لا بأس ، لا بأس ، — يقول ميخاليتش همساً . — ارتطم في الباب قليلاً .

٢١

عند باب حجرة الاختبار ، هناك حيث كانوا يدخلون منذ وقت وجيز جداً كان جمع

صغير يحيط بسيارة الاسعاف الفطساء الانف .
ويخرج النقالة من الباب رجلان في مريولين
ابيضين . رأس ايغور ابيض مضمد كله بضماد
ابيض . ووجهه مسود . وعند باب السيارة
يتأخر رجلا الاسعاف قليلاً . ويتقدم بوريس
كودسنيك الى النقالة تماماً ، ويمسك يد
ردكين . وينظر احدهما الى الآخر لثانية واحدة
صامتتين وبوقار شديد . ثم يغمز ايغور
لبوريس ، يغمز باكثر ما يستطيع من المرح ،
وبكل ما له من قوة .

٢٢

القطعة الغامزة المعلقة فوق منضدة ردكين .
 وخمسة مهندسين يجلسون في اماكنهم . يجلسون
لا غير ، لا يقرأون ، ولا يكتبون ، ولا يتحركون
بمؤشرات مساطر اللوغاريثمات . يجلسون
مستقيمين في جلساتهم ، هادئين ، مسودين من
اثر الانفجار الذي حصل في الحجرة ، وايديهم
هامدة ، في أوضاع ميتة غريبة .
والظلام مخيم وراء النافذة .

وفجأة دق التلفون بحدة . وبوريس
كودسنيك جالس لا يتحرك ، وكأنما لا يسمع .
وربما لا يسمع فعلاً . تناول شيرشوف
السماعة .

— نعم ... أرجو المعذرة من الذي
يسأل ؟

ويسد شيرشوف السماعة بيده ، ويقول
مخاطباً الجميع :

— يتلفنون من بيته ... ماذا نقول لهم ؟
غطت نينا وجهها بيديها سريعاً وانكبت
على المنضدة .

٢٣

ليلاً . باخروشين يخرج من المدخل
ببطء ، ويتجه نحو « الفولغا » . ويتوقف فجأة
حين يرى موتسايكل ردكين . ميدان خال
الا من « الفولغا » وموتسايكل . حيوان حديدي
ذو عيين مع رضيعه . ويقف باخروشين
طويلاً محققاً بالموتسايكل . وفي رأسه فكرة
واحدة : « أمن المعقول انه سيموت ؟ »

ليلاً . وكبير المصممين يجلس وراء المنضدة ، تحت ظليلة المصباح ، وامامه قدح شاي كبير ، ينظر بعيداً بلا حراك .

ويفكر : « ردكين . مَنْ هو ردكين هذا ؟ انا لا استطيع ان اتذكر وجهه ابداً . اتذكر اسمه . ردكين الذي يصنع في قسم باخروشين جهازاً مفرماً محركاً لنا . اتذكر جيداً ... اما الوجه ... صعب جداً و... يجب ان اتذكر الوجوه ... علي ان اتذكر آلاف الوجوه ... ردكين ... ردكين ... يقولون انه تحمس ، ونسى كل شيء ... ولكنه ، بشكل رئيسي ، على صواب في شيء ما ... وما قيمة اولئك الذين لا يتحمسون ... يجب ان يكون الحماس حالة دائمية للانسان ... ردكين ، يا ردكين ، لا استطيع ان اتذكرك ، ايها الصديق ، لا اتذكر ... »

ودخلت زوجته .

- اشرب الشاي ، يا ستيبان ... برد
كلياً ... ونم فان الوقت متأخر .
ويفكر ستيبان تروفيموفتش : « يجب
ان ازوره » . والآن يتصور انه سيذهب ، غداً
سيذهب الى المستشفى ، يقتصد وقتاً ويذهب .
ولم يذهب : في الصباح طار الى موسكو .

٢٥

انقضى شهران .
مساء . رصيف شاطئ مقفر . ومن
بعيد يلوح شبحان صغيران . وسيارات اللوري
تنطلق مقرقة بحواجزها . اما السيارات
الصغيرة فمستقلة بذاتها . بل لا يصدق الانسان
ان فيها ناساً . يجلسون ، وينظرون على
الجانبين ، ويرون ذينك الشبحين عند الحاجز
الغرائبي . سيارات مطفاة العيون ، مشغولة
بشؤونها ، وكأنما تعيش حياتها الخاصة غير
المرتبطة بالناس .

اندرية ونينا يسيران على رصيف الشاطئ .
فهنا الناس قليلون دائماً . واندرية في ملابس

مدنية . بدلة رمادية عصرية «منمقة» وللستره
فتحتان على الجانبين .

- نكتة أخرى - يقول اندريه مرحا -
تذكرت . امريكي وفرنسي وانجليزي وروسي
ويهودي يطرون في طائرة ...
فتقاطعه نينا :

- ماذا بك يا رازدولين ؟

- ما الخبر ؟

- أنا أسألك ماذا ؟

- لا شيء .

- لماذا انت اليوم لا تمسك باليد ،

تضحك ... هل حدث شيء ؟

- لم يحدث شيئا .

- هذا غير صحيح ، ولكن يمكنك ان

لا تقول . فقط لا حاجة الى ذلك ...

ويصمت اندريه . ويمضيان في سيرهما ،

وكانما مثلما سارا من قبل . ولكن ليس

كذلك : حدث انفصال لا يكاد يبين بين الشبهين

في الارض الفضاء على الشاطئ .

- اسمعي - يقول اندريه ذلك ، ويتوقف
ويمسك كتفها - حسنا ، سأقول لك . ولكن
لأي شخص آخر غيرك استطيع ان اقول ؟ ...
انه شيء مهم يا نينا . اليوم صدر القرار :
سيطير فورنتسوف وأنا .

- وتوليا ؟ - تسأل نينا في حيرة .
- توليا بديل فورنتسوف .
- كيف هذا ؟ باخروشين قال على أكثر
الاحتمالات سيطير اغاركوف وفورنتسوف ...
- أنا نفسي لا اعرف كيف ... اردت
كثيراً ... أنا سعيد جداً يا نينا ...
- رازدولين ... ستطير الى المريخ ؟
وكيف أنا ؟

- كيف انت ؟ ولكنني سأعود .
واحتضنته بقوة ، قلصت عينيها ، وضغطت
رأسها على صدره .
- أنا حمقاء يا رازدولين ... نعم ، كل
شيء صحيح ، كل شيء صحيح ... فانت
ستعود ...

- اسمعي يا نينا - يقول اندريه في

همس سريع - حتى يوم أمس لم اعرف شيئاً ...
وبالأمس أرقّت طويلاً وظللت أفكر ... عندما
كنت صبيّاً عشت في غورزوف صيفاً ... أنا
أتذكر البحر والصخور والنباتات المائية ...
والقمر في الليل كبيراً جداً ... سنذهب هناك
يا نينا حين نعود ... أريد أن استيقظ مبكراً
جداً ، وأمسد شعرك وانت نائمة .. ثم نركض
الى البحر ... وستكونين ناعسة شعشَاء ...
ثم سنشرب حليباً ، ونصمت ... وفي المساء
حين يطلع القمر نحتمي في ظل الاشجار الأسود ،
وسأقبلك ، وأقول أرق الكلمات التي أعرفها ...
ولكن كل ذلك يجب ان يكون بعد المريخ ،
انت تفهمين ... فكرت بالأمس اذا لا اطير ،
فلن يكون ذلك في اغلب الظن ... انت
تفهمين ...

- سيكون ذلك ... سيكون ذلك
بالتأكيد ... أي يوم في الشهر اليوم ؟
- الثاني والعشرون من حزيران .
- عن قريب ، سأنتظرك . أنت لا تعرف
كيف سأنتظرك يا رازدولين !

شبحان صغيران واقفان احدهما ملتصق
بالآخر في الارض الفضاء على الشاطئ . سوى
أن السيارات تروح وتجيء في شؤونها الآلية
غير عابئة بالناس .

٢٦

وها قد جاء يوم طيرانهم الى المطار
الكوبي .

طاروا في ساعة متأخرة في المساء . درجت
الطائرة طويلا على المنطلق ، ورات نينا تتابع
المصابيح الملونة البطيء عند حافة المدرج
الاسمنتي . ثم توقفت الطائرة . وانطلقت
المحركات ، واهتزت الطائرة مرتجفة من
الانطلاق الوشيك . ووقفت لبضع ثوان أخر ،
وكانما كانت تستنشق نفسا قبيل أمر صعب
توشك أن تمضي فيه . ثم ركضت أسرع
فأسرع مرتجة على الفواصل بين البلاطات
الاسمنتية . ثم شعرت نينا ان الطائرة كفت
عن الارتجاج : فقد طاروا .

في الطائفة زهاء عشرين شخصاً . جلست
نينا مع زملائها ، ولكنها كانت في المقدمة
وحيدة . وفكرت نينا : سيأتي بعد اسبوع ،
وبالطبع ، سيكون مشغولاً عني . . . وفيما
بعد . . . ستة اشهر أخرى . ستة أشهر كاملة
لا أراه . . . لقد سألتني : « هل ستسسينني ؟ »
فتى أحمق . . . يا ربي . . . أي أحمق فتاي
هذا . . . »

وراء نينا جلس مايفسكي غارقاً في
مجلة يحل الكلمات المتقاطعة . وإلى جانبه
شيرشوف في يديه كتاب انجليزي والقاموس
على ركبتيه . نظر في القاموس ولكن يوري
بكوعه .

— انظر الى كلمة «credit» انها تعني قرضاً
وشرفاً وثقة واحتراماً ونفوذاً . اليس هذا لطيفاً ؟
نظر اليه مايفسكي بعينين لا تريان .
هذه النظرة تكون عادة في عيون الذين يبحثون
عن شيء في جيوبهم تلمساً ، ولا يستطيعون
العثور عليه .

- يا للشيطان ! جزيرة في بحر أيجيه
 مكونة من خمسة حروف تنتهي بـ «وس» .
 فكر سرغي قليلاً ثم قال بيقين :
 - كل الجزر هناك من خمسة حروف ،
 وتنتهي بـ «وس» رودوس ، ميلوس ، ساموس ،
 باروس ... الخ ...
 - هل يوجد جزيرة اسمها «باروس» ؟
 - يبدو ذلك ...
 وفي الحال غاب يوري ، وأنكب على الكلمات
 المتقاطعة ، هامساً بشفتيه دون صوت .
 وإلى جانبهما بعد الممر يجلس بوريس
 كودسنيك وفكتور بويكو . دفع كودسنيك
 ظهر المقعد ، واغمض عينيه . واستغرق فيكتور
 في التفكير . وهو دائماً مستغرق في التفكير
 ينظر من الكوة . هناك ظلمة لا غير ، ولا ضوء .
 - بوريس - يهمس فيكتور بخفوت - من
 هو شاعرك المفضل ؟
 - بوشكين - يجيب كودسنيك دون أن
 يفتح عينيه - ألا يبدو لك هذا بدائياً ؟
 - عجيب - يقول فيكتور برقة .

وفجأة يبدأ كودسنيك بالتلاوة بهدوء
وبهمس تقريبا :

ترهقني رغبة جديدة علي .
أريد المجد لكي يهز اسمي
سمعك في كل ساعة ،

ولكي تكوني
محاطة بي ، ولكي يتحدث كل شيء حولك
عني
ولكي تصغي الى صوتي الصادق في الصمت ،
وتفهمي آخر صلاة لي ،
في الروضة ، في ظلام الليل ، في لحظة
الفراق .

- أتعرف ان بوشكين كتب هذا .
بوشكين ! - وصمت واطاف - ولأجل هذا أنا
أحبه : من أجل الصدق . الصدق أهم شيء في
الشعر .

- وليس في الشعر وحده - قال فيكتور .
- نعم ، ليس في الشعر وحده .
- الكذب يتجمع في الانسان كالزئبق -

قال فيكتور وهو يتحول الى الكوة - والزئبق
لن تستطيع ان تخرجه من الانسان أبداً ، ولن
تعالجه ... وكذلك الكذب ... يمكن بالطبع
تغطية الكذب بالكذب ... مثل اخفاء الزئبق
في جسمك ، وتبتسم ... ولكن اذا كانت
الجرعة كبيرة ، فانها تؤدي الى الموت ...
نعم ، قولك صائب ، المهم الصدق ... ما هي
الشيوعية ؟ اغلب الظن انها القضاء على كل
كذب .

فتح كودسنيك عينيه .

- هذا قليل ، يا فيكتور . في رأيي ،
قال نابليون ان هناك قوتين قادرتين على
تحريك الناس : المنفعة الشخصية والرعب .
والشيوعية عندي هي القضاء على هاتين
القوتين . وبعد ذلك محو الكذب . الكذب هو
اول نتاج للرعب . والدناءة ثاني نتاج ...

التفتت نينا وسألت :

- متى سنصل ؟

قال كودسنيك :

- في الساعة الرابعة صباحاً .

الفجر يوشك أن يطلع . وكل الاشياء
 في الغرفة تظهر من الظلمة بعد ان تبدأ بالتنور ،
 وكأنما من داخلها ، بنور رقيق محسوس
 قليلا . انه ليس نوراً ، بل تذكراً عن النور .
 يأتي وقت نادر لا يكون في المساء عادة ؛ وقت
 الظلمة الشفافة . والنور قد نفذ اليها بشكل
 غير منظور ، ويحطم ، ويدوب الظلمة ...
 النافذة مفتوحة على مصراعيها ، ونسمة
 خافتة تحرك قليلا الستارة الرقيقة التي يثن
 الحمام خلفها مطبطينا على الاقريز الحديدي .
 انه يوقوق بعاطفة كاذبة تشبه انين انسان
 يتظاهر بأن حالته سيئة حقاً .

فرونتسوف مستلق على ظهره في السرير
 واضعاً يداً وراء رأسه ، ومحتضناً بالأخرى
 زوجته . وفيرا دافنة انفها في رقبته بوضع
 مريح . وتقول فيرا :

— ستعود في كانون الأول . وسيكون الجو
 بارداً ، والثلج في كل مكان ...

- ... وسنخرج الى الغابة نتزحلق على السكي — يضيف نيقولاى فرونتسوف ذلك .
- في كل عام ننوي ذلك .
- اعطيك كلمة : في هذا العام سنخرج بالتأكيد ... سوى اني بحاجة الى شراء حذاء جديد ... اشترى لي حذاء جديداً ... ها ؟
- وهل سيكون لك وقت للتزحلق ؟
- ولم لا ؟
- رفعت فيرا رأسها ، ونظرت الى فرونتسوف .
- مسألة لطيفة : يصل انسان من المريخ ، ويخرج للتزحلق على السكي !
- بالضبط . لماذا لا يحق للانسان القادم من المريخ ان يتزحلق على السكي ؟ — ونظر فرونتسوف الى فيرا بمؤخر عينه .
- انت يا كولىا اسذج انسان في العالم ، ولكنني احبك — تقول فيرا هامسة ومرة أخرى تلتصق بنيقولاى في راحة .
- ويستلقيان بهدوء مستمعين الى وقواق الحمام الموجهة . ويقول نيقولاى :
- أتعرفين ماذا نسينا ان نفعل ؟

— ماذا ؟

— عندنا مسجل ، وكان علينا أن نسجل
اصوات الطيور . وقد سمعت مثل هذه
الاسطوانة ، غناء طيور مختلفة . كان يجب
تسجيلها على شريط واخذها معي ...

— تسمعها لأهل المريخ ؟ — تسأل فيرا
ناعسة .

— لماذا لا ؟ لأهل المريخ أيضا ... أنا
أفكر دائما ... في الفضاء الكوني سيكون الطيران
صعبا دائما ... لأن الانسان لا يستطيع ان
يأخذ معه كل شيء على اية سفينة كانت :
الرياح ، والمطر ، والطيور ، والنهر ، والناس الذين
يسيرون في الشارع ... يمكن ان تطير في الفضاء
الكوني سفينة كبيرة جداً . ولكن الانسان بحاجة
الى الارض كلها . اتفهمين ؟

— أهوه .

— هل انت نائمة ؟

— لا ...

— ها نحن نطير الى المريخ ، وبعدنا يطير
آخرون ، عشرات ، ومئات الصواريخ ...

وسيبنون هناك في البداية محطة مثلما هي في القمر ، ثم تنمو مدن كاملة . وسيعيش الناس ، وينجبون اطفالا - المريخييين الاوائل الحقيقيين ... تصوري انهم سيكتبون أمام «محل الولادة» : المريخ . ولن يدهش ذلك احداً . ومع ذلك فلن يكون المريخ وطناً لهم . لن يكون على الأقل لانه لا يجوز السير هناك على الندى في قدمين حافيتين ... هل انت نائمة ؟ - لا ...

- حسنا ، نامي ... طلع الفجر ... ويستلقيان يلتصق احدهما بالآخر ، وجهاهما يتنوران قليلا أيضا .
وحين غفا فرونتسوف فكر أن رومان كوزميتش سيلاحظ غدا حتما انه لم ينم في هذه الليلة . ولكنها آخر ليلة في البيت ، ويجب ان يفهم .

٢٨

قلقت أم رازدولين - وهي عجوز جافة نظيفة الثياب ترتدي فستاناً من الجيت الداكن ،

ومئزراً مرقعاً - يبدو أنه المفضل عندها -
ولكنها لم ترد اظهار قلقها .

هما جالسان في المطبخ . تناول أندريه
قليلاً من الطعام قبيل السفر ، وشرب شايًا .
وكان مزور السترة كامل الهندام ليس على
عادته في البيت ، بالرغم من أنه يجلس هادئاً ،
وأمه ترى أنه سينهض في أية لحظة . ينهض
وينصرف . بالأمس قال لها : « ماما ، أنا
مسافر » . « لمدة طويلة ؟ » سألت هي رغم
أنها كانت تعرف ان ذلك ليس بالشيء الرئيسي .
بل الشيء الرئيسي أنه مسافر ، وأن ساعة
اختباره واختبارها قد جاءت . ولكنها سألت :
« لمدة طويلة ؟ » فأجاب : « نعم ، لسنة
أشهر » .

وببداهة غير اعتيادية موهوبة للامهات
وحدهن حدست ما ينتظر ابنها . حدست منذ
وقت طويل . ثم رأت عنده صورة ديما
الفوتوغرافية ، ... الشخص الذي طار الى
القمر ، وقد كتب عليها بحبر أسود :
« اندريوشا ! سأغبطك ايضاً ! لان طريقك

أبعد وأصعب حتماً ... قرأت هذه الكلمات
وفهمت أنها لم تخطئُ الحدس ... وتقول هي :
- خبزت لك فطائر الجبنة التي تحبها .
- شكرا .

- هل تسافر بالقطار ام بالطائرة ؟
- بالطائرة .

- كل في الطائرة اذن ... اكتب لي ،
يا اندريوشا ، ولو بطاقة بريد ... لتخبرني
أكل شيء على ما يرام .
وابتسم ونهض .

- كل شيء سيكون على ما يرام يا
ماما ... وسأكتب لك بطاقة بريد .
تقدمت منه عجوزاً ضئيلة ، وطوقها من
كتفها .

- لا تحزني ، يا ماما ...

- لا بأس - قالت هي ، وعدت طرف
المئزر بأصابعها ، رامشة ، مبتسمة ، مبتلعة
الدموع . ثم تماكنت نفسها ، وسألت : - يا
اندريوشا ، يا بني ، هل ستطير الى القمر ؟
لن اقول لأحد ... الى القمر ؟

— لا ، يا ماما ، ليس الى القمر ، بل
ابعد .

— أوه ، يا الهي .

— حان وقت الانصراف .

— لنجلس قبيل السفر .

وجلسا الى المائدة . نظر اليها اندريه

وفكر : « قبل مدة قصيرة سافرت خارج

المدينة ، الى مخيم الطلائع ... وقد خبزت لي

فطائر الجبنة ، وجلسنا أيضا قبيل السفر ...

على بعد ٥٥ كيلومتراً خارج المدينة . أما

الآن فانا مسافر الى المريخ . على بعد ٥٥

مليون كيلومتر خارج الارض ... »

ونفض اولاً ، وانحنى ، وقبلها بقوة . مرة

بعد اخرى .

وصحبته حتى باب الشقة . ووقفت في

الفسحة تراقبه وهو ينزل الدرج . والتفت

اندريه :

— اذهبي يا ماما .

— كن حذراً أكثر هناك يا اندريوشا ...

اعتن بنفسك .

— حسناً ، اذهبي .

الا انها وقفت وقتاً طويلاً بعد ذلك وقد
غاب عن بصرها ، ولكنها كانت تسمع وقع
خطواته حتى صفق باب مدخل البيت في الأسفل
رناناً كالطلقة .

٢٩

كانت الشمس متدلية جامدة في السماء
العديمة اللون فوق السهب . والجو حار .
والصاروخ واقف في ساحة الاطلاق ، ومن معدن
الصاروخ المحمى ، ومن برج التركيب المحيط
به كصقالة البناء ترتفع هالة سراية من الهواء
الحار محطمة خط سقوف السقائف . وعلى
مبعدة من السقائف ، وعلى مسافة أقرب الى
ساحة الاطلاق ، وقفت في صف مستقيم سيارات
ضخمة ، وصهاريج ، وحافلات خاصة للأجهزة ،
والمحطات الفرعية ، والمكابس ، وبدالات
الاتصال ، وأشياء أخرى غير معروفة لا
استغناء عنها . ومن السيارات تمتد أسلاك
الى برج التركيب . والناس على طوابقه

المختلفة ؛ في الأعلى حيث شدت السفينة « المريخ »
للسفر ما بين الكواكب تحت طاقة واقية ،
وفي الاسفل عند أفواه محركات المرحلة الأولى .
هنا في ساحة الاطلاق ليسوا كثيرين ، زهاء
عشرين رجلا . وجميعهم مشغولون بشيء
واحد مهم جدا : بالفحص الأخير على الآلة
قبل الاطلاق .

وقف فيكتور بويكو ، وسيرغي شيرشوف
عند إحدى الفتحات في جسم الصاروخ
نفسه .

— وعدنا باخروشين بان ننهي كل شيء
في نحو الساعة الثانية ، والآن الساعة الثالثة —
يقول فيكتور وينظر الى الساعة .

الجو حار ، وسيرغي ذو مزاج وعق .
فيجيب في تدمر :

— الحمقى وحدهم يطلقون الوعود .
أما الاذكاء فلا يعدون ، بل يفعلون ...
ونينا في وضع صعب ...

— وما علاقة نينا هنا ؟

— احقاً اني اقول ان «لها علاقة» ؟

شيء عندهم لا يسير على ما يرام - ويرفع
سيرغي رأسه الى فوق .

كان سيرغي شيرشوف من أولئك الناس
الذين كلما يوفقون أكثر يعملون أحسن . ان
الاخفاقات حمست كودسنيك ، وأثارت في
مايفسكي الحيرة ، وعرضت شيرشوف الى
الجزع ، وجردته من الثقة بالنفس . وادرك
باخروشين ذلك ، ولم ينتقد سيرغي قط ،
أدرك ان ذلك سيكون اسوأ فقط . شأن كل
انسان متوجس كان شيرشوف يتأثر بشكل
مرضي في كل ما يقول الناس عنه . وحتى
أقل مدح يلقي عرضاً من اي كان - س ت او
ميكانيكى في حجرة الاختبار - كان يضاعف
قوته ، و« يفني نفسه » . فكان يعتريه تشبث
في العمل متكالب ، مغيط ، مجنون ، فطن ،
وتصبح حركاته دقيقة لا شائبة فيها . كما
كان يفكر بدقة وتشبث أيضاً . وقد عمل على
هذا النحو بالذات يوم أمس بعد أن جاء
باخروشين ، ونظر في ملاحظاته ، وقال بمرح :
« يا سيريوجا ، انت شاطر ! » وعمل اليوم

بهذا الشكل أيضا حتى تبين ان في المرحلة الثانية شيئا يتعثر . وكان شيرشوف لا يعرف عندئذ ما هو بالضبط ، الا ان ذلك اثار غضبه فعلا ، وعرقل عمله . وثارَت اعصابه ، وأخذ ينظر الى الساعة كثيرا ، وكان يرهف سمعه للاصوات المترددة في الأعلى .

في الأعلى ، بوريس كودسنيك ويوري مايفسكي . وأمامهما صناديق الأجهزة الأنيقة تتغامز في مرح بعيونها المتعددة الالوان .

— لنجرب مرة أخرى يا نينا — يقول بوريس في السماعه — انتباه !
يضغط كودسنيك على زر . ويخرج صوت نينا من مكبرة الصوت البلاستيكية :
— خمسة وثلاثون من المائة .

هي جالسة في قمرة سفينة الفضاء على مقعد رازدولين . لقد تغيرت اشياء كثيرة هنا منذ ان رأيناها اول مرة . والشيء الرئيسي ان بقي مقعدان فقط ، وصار المكان اضيق قليلا . والجدران البلاستيكية الناعمة لم تعد بيضاء

بل بلون أخضر رقيق . وبقيت الاجهزة نفسها .
والداخل منير تماما ، فان الكوى تتوهج من
أشعة الشمس ، مثل الاضواء الكشافة . ويرتعث
انعكاس الشمس على ازرار لوحة التوجيه .
وتدير نينا مفصلا متحركا شدت عليه عند
احدى الكوى آلة تصوير سينمائية ، ويهدأ
انعكاس الشمس ، ويكف عن الارتعاش .

صوت كودسنيك :

- لنعيد التجربة ...

- هيا - تقول نينا ، وتنظر في شاشة
جهاز صغير شبيه بدليل ذبذبة التيار
الكهربائي .

- انتباه ! - يقول صوت كودسنيك .

وارتفع على شكل قوس على الشاشة
خط أخضر فاتح لامع ، وساح ببطء الى
جانب .

- خمسة وثلاثون من المائة ... يمكن
أن يقال ستة وثلاثون - تقول نينا .

- حسنا ... سأصعد الآن - يرد صوت

كودسنيك .

مساء . والنور مضاء في قمرة الملاحين
الكونيين . وعلى احد المقعدين تجلس نينا ،
وعلى الآخر بوريس .

صوت مايفسكي :

— انتباه !

ومرة أخرى قفز الخط اللامع بسرعة
الأفعى ، وتقوس ، وساح ...
كودسنيك ونينا صامتان .

— ماذا ؟ — يسأل صوت مايفسكي .

ينزع كودسنيك بصره من الشاشة
الصغيرة ، ويقول في مكبر الصوت :

— يورا ، افحص سريعاً جميع التماسات
والمقاومات على الصمامات ٢-١٢ ، ٢-١٣ ،
٢-١٧ ، ٢-١٨ . عاين ، وتلمس باصبعك
جميع الأسلاك نحو هذه الصمامات مبتدئاً
بالصمامات الرئيسية المقفلة للمرحلة الأولى .
— ولكن يغوروف فحس بالفعل — يقول

صوت مايفسكي من مكبرة الصوت .

— افحص مرة أخرى ، ولكن بسرعة .

وسيفعل يوري مايفسكي كل شيء بدقة .
يفحص التماسسات ، وسيفحص المقاومات ،
وسيتلمس الاسلاك . اغلب الظن أنه بدأ بالقيام
بذلك . ان يوري مايفسكي يعرف أنه لا يكتشف
هناك شيئاً . وكودسنيك يعرف ذلك ايضا .
فقد نظر يغوروف ولم يجد شيئاً . وهما لن
يجدا شيئاً . ولكن يوري سيفحص كل شيء .
«للحيطة !» ان يوري بالذات سيفحص احسن
من الجميع بتدقيق وعلى مهل . له رأس صاف
بارد . ورأسه حتى الآن بارد وصاف . وهو
يفهم انه هنا الآن ، في ساحة الاطلاق ، يحل
معادلة فيها كثير من المجهولات . وهو يحل
معادلة بعد أخرى ، ويميط عن المجهولات
اللثام . واحدة بعد أخرى . وهو ، اي
كودسنيك ، يعرف أن يوري لا يحتاج الى ان
يشرح له شيئاً ، فان كل شيء له واضح .
كل شيء واضح وضوحه عنده . وهو لا
يفعل الآن أحسن مما يفعل يوري . ان وجود
يوري لشيء رائع !

— كيف هناك ؟ — يسأل كودسنيك .

وتصمت مكبرة الصوت .
وينحي كودسنيك المكروفون ، ويلتفت
الى نينا .

— هل تريدان حلوى ؟

— أريد .

ويقدم بوريس علبة مفتوحة . وتأخذ
نينا ، ولكن لا تأكل .

— ما الخبر يا بوريس ؟ لماذا هذا
التأخر ؟

يصمت بوريس . ثم يقول :

— اذهبي للنوم . سنقوم بالأمر . انت
بحاجة الى الراحة .

— انت تعرف اني لا اذهب — تقول نينا
ببساطة .

ويصمت بوريس ثانية ، ثم يقول فجأة ،
وكأنما نفذ صبره :

— في الآلة الهائلة الممتازة يوجد ميكروب
يوسخ !! ونحن ، كالبله ، لا نعرف أن نكتشفه !!

— لا تشتم — تقول نينا بتعب — أتذكر
نصيحة ايفغور : « لا تخير أحداً باحزانك :

ذلك يؤلم الاصدقاء ، ويسر الاعداء ...»
ويبتسم بوريس ، ويسحب المكروفون
اليه .

— كيف الامر ؟

— كل شيء على ما يرام — يجيب صوت
مايفسكي من بعيد .

— واذا يكون كل شيء على ما يرام
أيضا فيما بعد فالاحسن لي أن انزل من هنا
بلا مصعد ، وارمي بنفسي — يقول كودسنيك
مبتسما .

— حين تنوي قل لي . سأنادي باخروشين .
ليعرف على أي شيء قادر مهندسنا السوفييتي
البسيط ! — وصوت مايفسكي متغير تماما .
صوت مرح .

٣١

ليلاً . وساحة الاطلاق مضاعة في سطوع
بالانوار الكشافة .

باخروشين وكودسنيك في الاسفل ، عند
قدم الصاروخ . ويقول كودسنيك :

— الآن سنرى مايفسكي وأنا ، هل التيار موصول على جسم الصاروخ في القسم التاسع . ويفحص بويكو وشيرشوف العازل في المرحلة الأولى . فإذا كل شيء هناك على ما يرام نخلع التوصيلة على مثبت الذبذبات ، ونرى ، فلربما هي التي لا تعمل جيداً . وإذا كان كل شيء على ما يرام لا نعرف بماذا نفكر أيضاً ...

— حسناً ، لنفعل ذلك — يقول باخروشين — اين نينا ؟

— غفت ... هناك — وأشار كودسنيك باصبعه الى السماء — هذه الليلة الثانية ، يا فيكتور بوريسوفتش .

— حسناً ، تجب معرفة السبب ، تجب معرفة السبب ! — يقول باخروشين ذلك ، ولكن لا لبوريس بل لنفسه ...

غرفة صغيرة . منضدة . صرير . ثلاثة مقاعد . وباخروشين وراء المنضدة منكب على تصميم كهربائي هائل .

وفي طرف التصميم خاتم ازرق : « سرياً
للاغاية » .

ويتفحص باخروشين التصميم ، ويسجل
شيئاً بعناية في الدفتر ، بنقاط : (١) ، (٢) ،
(٣) . . . وفجأة يتجمد جمود الفرح ، مثل
صياد وقع بصره على حيوان . ولكنه يلقي
قلمه في الحال . ظهر ان الحيوان قرمة متعفنة .
ويتناول القلم ثانية ، ويعاين التصميم
ثانية . . .

٣٢

الصباح ينتشر في السهب . ساحة الاطلاق .
والناس على مختلف طوابق برج التركيب
الهائل . عشرون شخصاً . وكل شيء كما كان ،
وكأنما لم يمر نهار وليلة .
- انتباه ! - يقول كودسنيك في
المكروفون .
- ستة وثلاثون من المائة - يجيب صوت
نينا .

كان كبير المصممين جهماً ، وليس منصفاً دائماً . إلا ان باخروشين كان يفهم ، ان من الصعب ، اذا لم يكن من المستحيل ان يتصرف تصرفاً آخر . وكان يعرف الكبير منذ زمن بعيد . قبل ان يصبح كبيراً بزمن طويل . في فترة ما بدأ العمل سوية مهندسين شابين للطيران . ثم افترق طريقاهما لسنين عديدة . وكانت تلك سنين صعبة جداً لستيبان . فقد تشاجر من اجل الصاروخ ، تشاجر مع الرئاسة ، ومع زملائه ، مع الموظفين ذوي المناصب العالية في مفوضيات الشعب ، تشاجر مع جنرالات المدفعية الذين لم يكونوا يريدون الاستماع الى شيء ما عدا الاسلحة ذات المواسير . وذات مرة حكى كيف صاح احدهم في وجهه : « اذهب الى مصنع للعب ! مكانك هناك ! فلسنا بحاجة الى ألعاب نارية ! »

والآن ، حين انتصر ستيبان ، غالباً ما كان باخروشين يفكر بذلك الايمان الهائل ،

والثبات ، والشجاعة ، والتفاؤل العظيم
للشيوخ ، تلك الصفات التي كانت ضرورية
لنصر . فلم يكن بسيطاً ابداً ، ولا سهلاً ان
يُجمع كل ما كان الآن لكبير المصممين : مصانع
تجريبية ، ومكاتب للتصميم ، وساحات اطلاق ،
ومطارات للصواريخ ، ونجوم البطولة ، ومجد
غريب لا يعرف الناس اسم صاحبه . والآن هو
الكبير ، وهو يقود جيشاً هائلاً في حالة هجوم
موصول بجهد منذ سنين عديدة . وباخروشين
يعرف أن ستيبان مقتدر على القيادة ، ومقتدر على
ان يحمل الناس على العمل . اناس متفانون
في القضية لم يشعروا بأنهم «محملون» . ولكن
الذين كانوا يشعرون بذلك لم يكونوا قليلين .
يشعرون جيداً جداً ...

واحترم باخروشين ستيبان على استقامته ،
ومبدئيته . لم «يراوغ» الرئيس في وقت ما
أبداً ، بل يبدي رأيه بصراحة . وكان
نادراً ما يشتم ، واذا شتم فكأنما هو مكره ،
ولكنه كان قادراً ان يجد بسرعة كبيرة في
لحظة الغضب الذع وأسدد كلمة . وكان الرجل

يرتفعش من هذه الكلمات ، وكأنما نثر عليه ماء فائر . ولم يكن ينسى ذلك سريعاً . فلربما لم يكن يشتم ، لأن أية شتيمة مجردة ، وسرعان ما تُنسى . وكان يريد ان لا ينسى الناس مقترفاتهم ، وأن لا ينسوا ان لا يكرروها .

ولم يخف الكبير من ان يثق بالناس ، لانه كان يعرف ان الناس كانوا يتمسكون بثقته . ولا يجوز القول انه لم يكن يغتفر الاخطاء ، كما لا يجوز القول انه كان يغتفرها . كانت العقوبة ، مهما كان ذلك غريباً ، لا وفق هذه الهفوة او تلك ، بل حسب الاسباب التي دعت اليها . وكان باخروشين يعرف معرفة متينة ان الكبير الآن ، في هذه اللحظات الصعبة ، لا يقلقه ما حدث في الصاروخ ، بقدر ما يقلقه السبب فيما حدث .

إن الناس النزيهين وحدهم كانوا يستطيعون العمل معه . كان يتشمم «المتصيدين» (هكذا كان يسمى أكره صنف من الناس عنده) مثلما يتشمم القط الفئران . وبالمقابل كان «المتصيدون» يتشممونه مثلما يتشمم الفئران

القط . وقد تعود الكبير على ان يتحمل مسؤولية عن اقواله وافعاله ، وكان يطلب من الآخرين مثل هذه المسؤولية . وكان أكثر ما يكون تقديراً للناس العارفين عملهم بالدقة . وفي نفس الوقت لم يكن يحب الذين كانوا يحاولون اظهار اطلاعهم امامه : فغالباً ما كانت تفاصيل القضية لا تهمه . وبالأحرى إنه لم يكن يسمح لنفسه الاهتمام بالتفاصيل . وقد اجاد احد من الناس ذات مرة حين قال أن الكبير يعمل على «نظام نعم - لا» .

كان طيباً . نعم ، ان باخروشين يعرف أنه كان انساناً طيباً ، ولكنه لم يكن قط ناعماً . لم يرج قط شيئاً «بنعومة» ، بل يطالب . كان يطالب ليس فقط لأنه كان يملك حق المطالبة ، بل كان يعتبر الرجاء درجة من العلاقات الانسانية غير مسموح بها في عمله . والآن ، حين سار باخروشين في وهج الشمس نحو بناية الهيئة البيضاء تصور بوضوح الحديث المقبل مع الكبير . سوف لا يصرخ . فإنه ، على العموم ، لا يصرخ ابداً في مطار

الصواريخ . فهو ، كرجل ذكي ، يفهم انه لن يحصل على شيء بالصراخ . فالحديد هو الحديد : ان المادة ليست كائناً حياً . وحث الناس له حد معين ، وبعده يتحول كل شيء الى مضرة ؛ تشور اعصاب الناس ، وينتصر الحديد . وكل ما كان يمكن ان يفعل فعله باخروشين . والكبير يعرف ذلك . سيكون الحديث قصيراً « على نظام نعم - لا » .

٣٤

مكتب الكبير في مطار الصواريخ . وهو شبيه جداً بمكتبه الصغير في المدينة . نفس التلفون الابيض المطبوع عليه شعار الاتحاد السوفيتي على قرص . ونفس الكرة القمرية . وآلة التهوية تدور سريعاً بأذنيها المطاطيتين ، وتدير رأسها المدبب يمينا ويساراً .

الكبير في قميص خفيف من الحرير ، وبنطلون خفيف مجعد ، ونعلين صيفيين جالس وكأنما في بيت صيفي بعيد عن هنا ، وراء المنضدة ، منكب

على الأوراق ، مرتشف ببطء ماء معدنياً مثلجاً
من قَدَحٍ مَغْشَى بالبَخَار . وحين يدخل
باخروشين ينحي الكبير القَدَح ، وينهض قليلاً
للمصافحة .

- اجلس ، يا فيكتور بوريسوفتش .
- جلس باخروشين .
- ما الجديد ؟
- لا شيء .

- اذن ، تأخير الأمر بتشغيل المرحلة
الثانية ثلاثة اعشار الثانية . أليس كذلك ؟
- أكثر . خمسة وثلاثون ، ستة وثلاثون
من المائة .

- هكذا ... قد يكون هناك تفريغ في
جسم الصاروخ ؟
- ممكن .

- الفحص ممكن ؟
- ممكن . ولكن من الصعب فحص كل
شيء .

- اعرف انه صعب .

— الناس يشتغلون يومين متتاليين ...
وبالأحرى ثماني وأربعين ساعة ...
— نعم ، انا اعرف ... هل تريد ماء
معدنياً ؟ بارد ...

— شكراً ، لا أريد .
واستدار الكبير ، وصمت قليلاً . ثم
نظر الى باخروشين من طرف عينه بشكل
مريب ، وقال :

— عندي اقتراح : لنغير الآلة .
— ليس عندنا وقت .
— يجب ان يكون الوقت . بقي على
موعد الاطلاق اربعون ساعة تقريباً . سيساعدكم
موسكفين وياخونتوف . وياخذ يميليانوف على
عاتقه كل النقل . يقول إنه لا يؤخر .

يصمت باخروشين . انه يعرف ان تغيير
الآلة ، تفكيك صاروخ ، وتركيب صاروخ آخر في
مدة كهذه انما هو عمل بطولي تقريباً . ولماذا
«تقريباً» . إنه عمل بطولي . والناس قد تعبوا
كثيراً .

- على أية حال سنعرف من أين تأتي
هذه الخمسة والثلاثون من المائة - يقول الكبير
فجأة في غيظ - سأخرج محاضر جميع التجارب .
واقدم المذنب للمحاكمة .

- قد يكون الناس غير مذنبين .
- لذا من الضرورة جداً معرفة السبب !
صمتا قليلاً .

- على هذا الصاروخ - وهزّ الكبير رأسه
نحو النافذة - يمكن تضييع اسبوع آخر ...
لنغيّر يا فيكتور بوريسوفتش .

ويدرك باخروشين ادراكاً تاماً ان الكبير
على حق . وذلك لا يغير الوضع بالطبع ، ولكن
الكبير على حق . ويقول :

- واضح ، يا ستيبان تروفيموفتش .
وينهض .

- الآن سأشرب ماءك المعدني - يقول
ذلك بابتسامته الفاتنة بشكل مدهش ، يقول
ذلك ببساطة كبيرة لا يقدر عليها إلا باخروشين
وحده .

تتفجر الفقاقيع الصغيرة في القدح ، ويهس
الماء المعدني بعدوبة .
ويشرب باخروشين بجرعات صغيرة ، لانه
بارد على الاسنان .

٣٥

ليلة ظلماء ذات نجوم . آخر ليلة قبيل
الانطلاق .

على مصطبة عند البيت الصغير الابيض
المحاط باشجار الحور الرقيقة يجلس رومان
كوزميتش كبير اطباء «الفضائيين» . وانت
لا تلاحظه رأساً . إلا حين يتوهج رماد السيكرة
بلون أحمر ، عندئذ فقط ترى شخصاً جالساً
على مصطبة . هدوء . والجنادب تطن ويُسْمَع
صوت سيارة تسير في الطريق . قادمة الى
هنا . ركض ضوء المصباحين الحليبي بين أعمدة
الطريق وتوقفت السيارة على بعد ثلاثين متراً
تقريباً من البيت . وانطفأ المصباحان ، وازداد
الظلام اكثر مما كان . وازداد طنين الجنادب ،

وصفق باب . وتعثر شبح قائم ، وتقدم من الطريق نحو ضوء السيكرة .

- خذ حذرك . هناك آجر - يقول رومان كوزميتش بهمس متأمر - من القادم ؟

- هذا أنا - يجيب الشبح .

- ستيبان تروفيموفتش ؟ مساء الخير !

- مرحباً ، يا رومان كوزميتش !

ويجلس كبير المصممين على المصطبة

بالقرب من رومان كوزميتش . ويصمتان .

ويفهم الطبيب لماذا جاء الكبير ، بينما يعرف

الكبير ان الطبيب يفهم . وها هما صامتان .

هدوء . والجنادب تطن . ولكن الصمت ، من

جراء ذلك ، يصبح اكثر عمقاً . ويسأل

الدكتور :

- هل تريد سيكرة ؟

- شكراً ، لا أريد ... هل هم نائمون ؟

- نائمون ، كالملائكة .

- فتیان مدهشون ...

- فتیان طبيعيون معافون .

- لا ، كيف تقول - يحتج ستيبان

تروفيموفتش بلطف ، ولكن باقتناع - انهم
فتيان مدهشون ، مدهشون بشكل غير
اعتيادي !

- انت اب تقدمي - ولا ترى ابتسامة
الطبيب في الظلمة ، ولكن من الممكن ان يفهم
من صوته انه يبتسم - تشيخوف هو القائل ،
كما يبدو لي ، ان كل ما لا يقدر عليه الشيوخ
ولا يريدون عمله يعتبر مدموماً . لطيف ،
ها ؟ انا وانت لا نستطيع الطيران الى المريخ ،
ولكننا لا نعتبره مدموماً . يعني انا ايضاً اب
تقدمي .

- لو كان عليك ان تطير غداً ، فهل
تستطيع النوم اليوم ؟ - سأل ستيبان
تروفيموفتش في تفكير .

- أظن انني سأنام .

- اما أنا ، فأغلب الظن لا انام .

- قل لي ، يا ستيبان تروفيموفتش ،
ولكن بجد تام : ألم ترغب قط في ان تطير بنفسك ؟
لم يجب كبير المصممين رأساً . توهجت
السيكارة واضاءت شفقتي الطبيب ومنخريه .

ثم انطفأت ثالية ، وكأنما سحب شخص مصباحا
أحمر صغيراً .

- رغبت ... طوال حياتي رغبت ...

- قال ستيبان تروفيموفتش - انا ذاهب ، وإلا
فسنوقظهم بحديثنا ...

وفطن الطبيب الى اليد الممتدة اليه في
الظلمة .

- نعم ، نعم . الساعة الثانية بعد منتصف
الليل .

تعثر ستيبان تروفيموفتش مرة او مرتين
في الأجر غير المرئي ، حتى وصل الى السيارة .
وسمع الطبيب انصفاق الباب ، وقول الكبير
للسائق :

- الى ساحة الاطلاق .

٣٦

ساحة الاطلاق تبدو في الليل منيرة من
بعيد مثل بلورة جبارة سحرية رسمت حدودها
المثالية خطوط الانوار الكشافة البيضاء .

والصاروخ المختفي في شبكة برج التركيب يلمع في اشعتها . انه صاروخ آخر . ولكن من المستحيل طبعاً تمييزه بالعين . والناس حوله على الطوابق المختلفة للبرج . الرجال العشرون انفسهم لا اكثر . لمجرد ان الحاجة لا تقتضي اكثر ، فان ذلك لا يؤدي إلا للإعاقة . والآن يتوقف كل شيء على هؤلاء العشرين .

يقف الكبير في الظل الأسود لسيارة صهريجية هائلة ، وينظر الى الناس وهم يعملون عند الصاروخ . ويعجبه عملهم ، لا هوس ، ولا صياح ، ولا ضوضاء ، ولا كل ما يكرهه من الحماس الكاذب الذي لا يشبه قط الحماس الحقيقي لانه لا ينبعث من الايحاء ، بل من الاستعجال العصبي ، والرعب . ان مثل هذا الحماس الطارىء لا ينتج في آخر المطاف إلا تبديداً (ذلك ما اكدته الحياة اكثر من مرة) . كان هنا عمل منسق ذو ايقاع داخلي دقيق .

ويظل الكبير واقفاً وقتاً طويلاً غير مظهر وجوده ، لانه بالضبط يخاف تشويش هذا الايقاع . الناس انفسهم يعرفون ماذا ينبغي

ان يفعلوه ، ويفعلونه . وهو الآن مراقب ،
قائد حربي في ساحة المعركة ، سارت افواجه
شاهرة حرايبها . وربما لو وقف اكثر قليلاً ،
لغادر دون ان يلاحظه أحد لو لم يصطدم به
عامل التركيب الشاب وهو يدفع عربة يدوية
عليها وعاءان للغاز المضغوط .

.. - أوه ... لعنة على أمك - قال الشاب
بتكدر حزين ودون حقد ، وقطع كلامه حين عرف
الكبير - اعدرني يا ستيبان تروفيموفتش ، لم
ادقق النظر ...

«الآن يجب ان انصرف بحيث يعرف
الجميع بذلك» - فكر ستيبان تروفيموفتش
وقال له :

- ادع لي كودسنيك .
أندفع الشاب الى فسحة المصعد بخفة
طائر سعيداً بخلاصه بسهولة تامة من موقف
دقيق جداً .

بعد دقيقة وقف كودسنيك امام الكبير في
قميص مربع ناعل قدر ، مهمل الهندام بشكل
فاضح . فكر بوريس كودسنيك : «لماذا

يدعوني ؟ لا شيء يدعو الى اللوم ، والمدح
ليس في اوانه . ثم انهم لا يدعون للمدح .
يعني إما ان الكبير يريد ان يغير شيئاً (وهذا
فظيع للغاية ، والاحسن ان يشتم) أو ليعرف
كيف تسير الأمور .

— ماذا بقي من الفحص ؟ — سأل الكبير
دون ان ينظر الى كودسنيك .

— قنوات الجيروسكوب العام ، جهاز
الاشارة ، فصل المراحل في القمرة ، وتوصيلة
تغيير الحرارة ... وماعدا ذلك صفائر
اخرى ...

— أنا لا اعرف صفائر في هذه الآلة —
قاطعه الكبير .

صمت بوريس .

— يجب ان تنتهوا من كل شيء حتى
الساعة السادسة صباحاً — ونظر الى الساعة —
الآن الساعة الثانية والدقيقة الواحدة
والاربعون .

— سنحاول ان ننتهي ، يا ستيبان
تروفيموفتش ...

— يجب ان تنتهوا .

— سننتهي .

— حسناً ، سأكون في مكثبي . إذا اقتضت الحاجة استدعني حالاً .

عند السيارة التفت الرئيس ورأى كيف كانت قمرة المصعد تصعد بكودسنيك ببطء الى فوق ، نحو رأس الصاروخ . وفجأة أحس بسكينة واثقة لأول مرة منذ ثلاثة أيام ، حين بدأت كل هذه الأرجوحة الفريدة مع تأخير الامر بتشغيل المرحلة الثانية . والآن عرف ، بعد حديثه مع كودسنيك ، ان كل شيء سيكون على ما يرام . ومن هذه الثقة احس ستيبان تروفيموفتش بالضعف رأساً . وفكر وهو جالس في السيارة : « يجب الاستلقاء ، ولو لمدة ساعتين ، ما العمل مع هذا الشاب ، مع كودسنيك ؟ انه سيفعل ، سيفعل ! يستحق نيشاناً . سأكتب انا بنفسى اسمه في قائمة المستحقين بالنياشين ، إذا لا يخطر على بال باخروشين . . . »

و حين تحركت السيارة ، التفت مرة أخرى
الى البلورة الساطعة لساحة الاطلاق ، التي
كانت تختفي في داخلها كل حياته : الصاروخ
والناس الذين آمن بهم ، وأحبهم .

٣٧

في الساعة السابعة صباحا تقدم من ساحة
الاطلاق باص صغير نزل منه الملاحون
الكوبيون ، أربعة اشخاص في بدلات بورتغالية
بطيئو الحركات كالغواصين . اذا التفتوا لا
يديرون رؤوسهم فقط بل كل اجسامهم دفعة
واحدة . فرونتسوف هادى برصانة ، ورازدولين ،
بالعكس ، يبتسم حتى في شيء من الارتباك .
وراءهما بديلاهما : اغاركوف وكيسيلف .
تنحيا جانبا عارفين انهما هنا «اللقيافة» و«حسب
التقاليد» ؛ فمنذ عام ١٩٦١ . ذاته ، منذ
تحليق غاغارين لم يصادف ان طار بديل .
في ساحة الاطلاق جماعتان من الناس .
في الأولى الذين عملوا في الآلة ، وفي الثانية
المودعون رسمياً . وهم قليلون : رئيس لجنة

الدولة ، وهو رجل بدين رصين يرتدي بدلة فاتحة اللون عالية الثمن غير حسنة التفصيل ، وكبير المصممين (لم يغير ملابسه فكان كالسابق في لباس الاستراحة الصيفية) والنظري الصموت المقطب ، وخمسة أو ستة اشخاص آخرين رؤساء اقسام وخدمات اساسية . وقفوا يتحدثون فيما بينهم بهدوء بينما تقدم الملاحان الكوئيان لتوديع الجماعة الاولى .

صافح شاب ، نفس الشاب الذي اصطدم بالكبير ليلاً ، فرونتسوف من كوعه بدلاً من يده خوفاً ان يلطخه وهو الملطخ بالزيت كلياً ، ويغضب فرونتسوف ويصافحه .

— هل ستخلق قبيل زفافي ؟ — يسأل رازدولين مايفسكي .

— نحن لا نعطيك نينا . هل فهمت ؟ مع السلامة ...

ويتعانقان .

ويقول كودسنيك لفرونتسوف :

— عندي رجاء يا كوليا . اجلب معك

حجارة ، صغيرة . ليست لي بل لا يغور .

كنت عنده قبل سفري الى هنا . قال لي :
« إذا لا يجلب ، فساضع في سفينته في المرة
القادمة قنبلة بلاستيكية » .

ويبتسم فرونتسوف .

— اجلب حتماً . سلّم عليه ... ماذا
بعينيك ؟ ..

— لا شيء ، مجرد تعب ...

— شكراً يا بوركا — ويعانقه فرونتسوف ،
ويقبله — شكراً على كل شيء .

— دع عنك ... حسناً ، مع السلامة ...
ويعانق فيكتور بويكو رازدولين في غير
مهارة .

ويسأل اندريه :

— ماذا انقل لأهل المريخ ؟

— لا شيء خصوصي — يجيب فيكتور بجد
تام — مجرد تحيات ...

ويقول شيرشوف لفرونتسوف :

— عسى ان تطيروا بسرعة يا شياطين .

لو كنت تعرف كم ضجرنا منكم ...

ويقبل احدهما الآخر .

يتقدم اندريه من نينا ، وينظر اليها .

— حسناً ، يانينا ، أنا ذاهب ...

— اذهب ...

ولكنه لم يذهب . وقف مطيلاً النظر اليها .

وتقف على رؤوس اصابعها ، وتقبله من شفثيه

بعجالة ، ولكن بقوة . ثم مرة اخرى . وتعرقل

التقبيل مقدمة الخوذة الشفافة المرتفعة الى

فوق . وتقول نينا :

— اذهب ...

ثم يتقدمان من جماعة المودعين رسمياً .

وهناك يجري عناق وتقبيل بين الجميع بالدور .

ويقول ستيبان تروفيموفتشس لنيقولاي

بخفوت :

— تصحبك السلامة يا بني ... أنا في

انتظارك ...

ويصعدان السلم نحو المصعد بحركات

ثقيلة ، وقبل ان يدخل القمرة يستديران ،

ويلوحان بايديهما ، ويلوح المودعون جواباً .

— الى اللقاء ! — يصيح رئيس لجنة

الدولة فجأة بصوت عال وعلى غير انتظار .

وفي تلك اللحظة تختفى رصانته . ويرى
الجميع ان رئيس لجنة الدولة ايضا رجل
بسيط ومنفعل مثلهم . ويضحك الجميع .

٣٨

كانت الشمس مرتفعة عالياً فوق السهب ،
والظل الطويل للصاروخ في الصباح ، حين كان
فيكتور بويكو يعمل في اعلى نقطة ، عند قسم
الاجهزة للمرحلة الاخيرة ، قصر وزحف نحو
منضدة الاطلاق . وشعر فيكتور باله تعب
جداً . لم يرد حتى ان ينام ، بل ان يستلقي
ويغمض عينيه . إلا ان التعب كان مختلفاً جداً
عن تعب يوم أمس . استبدل نفاد الصبر المرعب
الواخر للاعصاب بطيبة هادئة . اغلب الظن
انه احب حالة الطيبة الهادئة هذه أكثر من كل
شيء ، تلك الحالة التي كانت تتملكه دائماً
حين كان يعمل كثيراً وبفائدة ، وكان مؤمناً
بما يعمل . كل شيء ، كل شيء على ما يرام .
الملاحان الكونيان في السفينة . وكل شيء

عندهما على ما يرام . كل شيء في كل مكان على ما
يرام . وقد اعلنت ساعة الاستعداد بالفعل .
وفكر فيكتور : « بقيت اطول ساعة في حياة
اندرية ونيقولاى » . والتفت باحثاً عن زملائه .
يوري مايفسكي . انه هادى . انه دائماً
يثق بالارقام ، والرسوم البيانية ، والاجهزة .
وهو الآن هادى . اما بوريس فلا يزال في
قلق الليلة البارحة ، ما يزال في حركة دائبة .
وفجأة تذكر فيكتور معرضاً خاصاً بعام ١٨١٢
في ارميتاج لينينغراد ، صور رفاق كوتوزوف
الاسطوريين . لفطة حازمة سريعة لرأس جميل
جعد الشعر ، ياقة عالية مطرزة بالذهب مائلة
الى جانب . عيان متقلصتان قليلاً جريشتان
ببسالة . . . فلعل واحداً من اولئك الموجودين
في الصور من اجداد بوريس ؟

وجه سيرغي شيرشوف الغاضب الحاد من
التعب . إنه يجلس امام المكروفون يرتدي سماعة
الاذنين . ويجيب بحدة ودقة وبكلمة واحدة :
- نعم . كلياً . نعم . كلياً ايضاً .
نعم . على خط أحمر .

نينا الى جانبه . عندها سماعة الازنين ايضاً .
إلا انها صامتة . بين الحين والآخر تمرر
عينها على مقاييس الاجهزة . وفيكتور يعرف
ان ذلك غير ضروري الآن ؛ كل شيء على ما
يرام . والآن سيعلنون نصف ساعة من
الاستعداد . ويغادرون ساحة الاطلاق .
بوسعهم الآن ان يغادروا . ولكنهم لا يغادرون
حتى يعلنوا عن نصف ساعة استعداداً ...

٣٩

امام المدخل الى ساحة الاطلاق لوحة
كتب عليها «وصول - انصراف» وعليها علقت
ارقام بلاستيكية بيضاء . ومثل هذه اللوحة
ضرورية جداً الآن : يعرف في الحال كم عدد
الناس في ساحة الاطلاق . وهناك الآن ، حيث
«الوصول» تتدلى عشرة ارقام تقريباً : اعلنوا
عن نصف ساعة استعداداً وانصرفت جماعة
باخروشين .

سبعة ارقام : انصرف اخصائيو الاجهزة .
ستة : انصرف موسكفين .
خمسة : انصرف ياخونتوف .
اربعة : انصرف باخروشين .
ثم الكبير ورئيس لجنة الدولة .
رقمان ، رقمان ابيضان بلاستيكيان
يتدليان هناك حيث كتب : « وصول » . اثنان
باقيان هناك . اثنان لا ينصرفان من هنا .
اثنان يطيران من هنا .

٤٠

نقطة القيادة . كبير المصممين عند منظار
المراقبة دون ان يتظر فيه .
ويقول شخص وراءه :
- نعلن خمس عشرة دقيقة استعداداً .
وفجأة يرتفع من مكبرة الصوت المقابلة
للكبير صوت رازدولين العالي في بحة :
- يا ستيبان تروفيموفتش ، لماذا
قطعتم الموسيقى ؟
- سنعزف لك الآن « فوكستروت » -

يقول الكبير وصوته مرح متعمد . ولا يصدر
أي أمر ، ولكن بعد بضع ثوان تعزف الموسيقى
« مارش المتحمسين » .

— وهل من الممكن اغنية ؟ — يسأل
رازدولين ثانية .

— من الممكن اغنية ايضاً — يقول الكبير .
وفجأة ينبعث من مكبرة الصوت :
تعيش حسنا في قصر عال .
لا يستطيع ان يصل اليها انسان .
ويبتسم ستيبان تروفيموفتش .

٤١

فوق اللوحة الرئيسية لنقطة القيادة تضاء
لوحة ساطعة : « خمس دقائق استعداداً » .
ويراجع المراقب المسؤول عند الميكروفون
الاستعداد :

— القسم الأول ؟
— مستعد ! — تجيب مكبرة الصوت .
— القسم الثاني ؟
— مستعد !

- القسم الثالث ؟
- مستعد !
- جماعة المركز ؟
- مستعدة !
- جماعة ر- ١ ؟
- مستعدة !
- جماعة ر- ٢ ؟
- مستعدة !
- ١- ٨ وأ- ٩ ؟
- مستعد !
- المحيط الهادى ؟
- مستعد ! مستعد ! مستعد ! - نفس
- الجواب باصوات مختلفة .
- دقيقة استعداداً ! - يقول المراقب
- المسؤول بصوت عال ، وبفخامة .
- عقرب الثواني الكبير الرقيق كالسيف يجري
- نحو الخط الأحمر . وتغطي الدقات العالية
- على كل شيء : « تاك ! تاك ! تاك ! » ويقرب
- الموعد ، ويقرب ...

- اطلاق - ارتفع صوت عال ، ولكن
هادى ، مثل صوت ايغور في حجرة الاختبار
في تلك المرة . والتصق كبير المصممين بعدسة
منظار المراقبة .

ضغطت يد على زر . وسمع الجميع نقرة
جوفاء قصيرة ، وفي الحال اشتغلت المحركات ...

عيون الناس ترى الصاروخ . عيون كبير
المصممين ، وباخروشين ، واغاركوف ونيينا ،
والمهندسين والميكانيكيين ، عيون فقط ،
متطلعة ، فرحة ، متعبية ، متهللة ،
مفتوحة عن سعة ، متقلصة . عيون مختلفة
جداً . وفي هذه العيون شيء مشترك لا يلاحظ
يوحد في تلك اللحظة هؤلاء الناس المختلفين :
انتظار النصر .

والناس ينظرون أعلى فأعلى ، أعلى
فأعلى ...

لا ، ليس الآن رعد الانطلاق ، بل جوقة
الاصوات الانسانية الفرحة ترتفع فوق الكوكب ،
أعلى فأعلى ...

سباكو الفولاذ عند النافورة النارية
للفرن . يصيح احدهم في اذن الآخر في مرح
محاولاً ان يعلو بصوته على ضجة الفولاذ ،
ويضحكون ..

فتاة يلتصق عليها فستان بفعل الريح ،
تركض على عجل في الحقل نحو آلات الحصاد
الكومباين ، نقاط سود لا تكاد تبين في بحر من
القمح . فتاة تشبه ربة النصر في اليونان القديمة .

رجل في مريول ابيض ادار رأسه بحدة
عن عدسة الميكروسكوب ، بلا ابتسامة قط ،
بل بالعكس ، بغیظ .

مضيقة - كلها ابتسامة - تدخل في صالون
طائرة ركاب وتقول ...

بار اوربي صغير . جهاز راديو
صغير . وفجأة وضع الجميع الاقداح ، والقوا
الجراثيد ، وتحولوا نحو الراديو .

مدينة هائلة . هناك مازال الوقت ليلا .
قبلة العشاق في ظلال الاشجار . وفجأة تظهر
حروف صفراء ، واضاءت القبلة ، وتراكضت على
شاشة جبارة : New Russian Space ship! Major
Vorontsow and captain Razdolin are flying to
Mars!!!

يوقظ بحار رفيقه النائم . والامواج
تتقاذف السفينة بقوة . وحين يتكلم يضطر الى
ان يمسك بكلتا يديه ...

اطفال عميان في مدرسة يجلسون دون
حراك ، ويمدون اعناقهم في انتباه متوتر صعب ،
ويلتقطون كلمات المدرسة العجوز .

فيرا فرونتسوفا . انها تضحك ، انها
تبكي ، انها لا تعرف ابداً كيف تقف امام
العدسات الزرقاء لآلات المصورين .

شقة عائلة رازدولين . والباب مفتوح
على مصراعيه . وغرفة غاصة بالناس . نساء
يعانقن أم اندريه . وهي تبكي .

من اسطوانة دوارة هائلة تخرج النسخ
الاولى التجريبية من جريدة «البرافدا» واحدة
بعد اخرى . ويأخذ العامل المشرف جريدة ،
ويديرها : صورتان كبيرتان : فرونتسوف
ورازدولين . ويجري الشريط الورقي الذي لا
نهاية له مثل شلال رمادي .

وصمت .

في باب احدى غرف المسكن الداخلي في
مطار الصواريخ يقف اربعة : كودسنيك ،
وشيرشوف ، ومايفسكي ، وبويكو . انهم ينظرون
الى غرفتهم بدهشة ، وكأنما لم يروها من قبل .
ودخلوها سوية ، رهطاً متكاتفاً ، مرعبين ،
وسخين ، وسعداء جداً ، ومرهقين للغاية وبشكل
لاانساني وتوقفوا في وسط الغرفة ، وكأنما
لا يعرفون ماذا عليهم ان يفعلوا الآن . ويتقدم
كودسنيك من المنضدة ، ويشرب من فم قارورة
الماء ملقياً رأسه الى الخلف محركاً جوزه حلقومه
غير الحليقة .

— لا بد انه تعفن الآن ، — يقول مايفسكي
محذراً .

— انتهى ، — يقول بوريس مسترداً
انفاسه ، ويبدأ بخلع قميصه من خلال رأسه .
ويخرج فيكتور بويكو سيكارة . ويسحقها
باصابعه . ثم يلقيها على المنضدة ، ويذهب الى
السريـر .

على جدار غرفتهم علقـت مكبرة راديو
بلاستيكية صغيرة . وتخرج منها اشارات نداء
رنانة صافية كالقطرات ، وصوت :

— انتباه ! موسكو تتكلم ! كل اذاعات
الاتحاد السوفييتي تعمل ...

ولا يسمعون . انهم نائمون . تلمس
شيرشوف الحائط بيده دون ان يفتح عينيه ،
ووجد مفتاح الراديو ، وسحبـه .

الى القراء

ان دار التقدم تكون شاكرة لكم اذا تفضلتم
وابديتم لها ملاحظاتكم حول موضوع الكتاب
وترجمته ، وشكل عرضه ، وطباعته ، واعربتم
لها عن رغباتكم .

العنوان : زوبوفسكي بولفار ، ٢١
موسكو - الاتحاد السوفييتي

نشرت قصة «صانعو الرعد» لأول
مرة في عام ١٩٦٤ في المجلة السوفيتية
المعروفة «يونسيت» («الشباب») . وقد
قدمها الى القراء يطل الاتحاد السوفيتي ،
الملاح الكوني الدريسان نيكولايف .
وقد كتب «ان العلماء والمهندسين
واسدقائي الملاحين الكوليين وكلنا
جميعا نحلم بالتحليقات الى الكواكب
الأخرى من المجموعة الشمسية . ولم
يستهدف المؤلف التحدث عن المشاكل
العلمية والتكنيكية المتعلقة بالتحليقات
بين الكواكب . بل كانت مهمته الرئيسية
نقل جو الخلق ، وتصوير الناس ،
ومهندسي الصواريخ الشبان ، صانعي
السفن الفضائية» . . .

734

28

Bibliotheca Alexandrina

مكتبة الإسكندرية
BIBLIOTHECA ALEXANDRINA



0300281